

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⴰⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⴰⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⴻⵣⴻⵣⵓⵔ
X.ⵓⵎⵓⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⴰⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⴻⵣⴻⵣⵓⵔ
X.ⵓⵎⵓⵎⴻⵔⵉ ⵏ ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⴰⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⴻⵣⴻⵣⵓⵔ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DE LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention
Du diplôme de master

DOMAINE : LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES

FILIERE : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE

SPECIALITE : ETUDES LINGUISTIQUES AMAZIGHES

Titre

**Etude lexico-sémantique des racines berbères
communes : touareg-kabyle**

Présenté par :
DAF Nadia
AMZAL Massilva

Encadré par :
ACHOUR Ramdane

Jury de soutenance :

Président	:	HADAD Samir,	MCA,	UMMTO
Encadrant	:	ACHOUR Ramdane,	MCA,	UMMTO
Examineur	:	NAIT CHABANE Takfarinas,	MAA,	UMMTO

Promotion: Septembre 2024

Remerciements

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude à notre Promoteur Monsieur

Ramdane ACHOUR

Pour son encadrement et Pour ses conseils avisés et sa disponibilité, son temps et son soutien tout au long de ce mémoire. Aux membres de jury qui nous font l'honneur d'expertiser notre travail.

Nous remercions également nos enseignants de département de langue et culture amazigh. Un grand merci pour nos familles, nos amis(e) de promotion pour leurs échanges enrichissants et leur encouragement.

Pour tous ceux qui ont contribués de Prés et de loin à la réalisation de ce travail.

Dédicace

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents

Mon frère Yacine

Mes deux sœurs Ahlam et Aya

A ma binôme Nadia

Mes amies

Enfin, dédié à tous ceux qui, dans l'ombre, ont souhaité mon succès, offert un mot d'encouragement ou cru en moi.



Massilva

DEDICACE

Je dédie ce modeste travail à :

Mes chers parents, pour leur amour inconditionnel, leur soutien indéfectible et leurs encouragements constants tout au long de ce parcours.

Mon frère unique Samir, pour sa présence réconfortante et ses précieux conseils.

Mes Sœurs : Lynda, Nihad et Malak.

Mes cousines : Dyhia, Dania, Lysa, Ouerdia, Agnés.

Ma binôme : Massilva.

Mes amis et camarades.

En fin, à tous ceux qui m'ont soutenu de près et de loin, je vous exprime ma profonde gratitude.

Merci à tous



Nadia

SOMMAIRE

Introduction générale	7
Chapitre I : Brefs rappels autours des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel	
.....	12
Chapitre II : Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle	37
Chapitre III : Analyse sémantique	75
Conclusion générale	87
Bibliographie	90
Résumé en Kabyle	93
Annexes	
Table des matières	

INTRODUCTION

GENERALE

Introduction générale

Introduction générale

La langue berbère , est un ensemble de dialectes répartis sur une aire géographique immense , qui sont le résultat d'un processus de fragmentation de la berbèrophonie , elle est aussi la plus ancienne langue d'Afrique du Nord , présente à l'heure actuelle dans une dizaine de pays de l'ensemble Maghreb , Sahara , sahel : Maroc , Algérie , Tunisie , Lybie , Egypte , Libye, Niger , Mali .

Malgré ce morcellement géographique et l'absence de communication entre les groupes berbères ou entre les aires dialectales, plusieurs traits linguistiques sont communs aux dialectes, qui sont unis par les mêmes structures linguistiques fondamentales. Néanmoins la variation touche tous les niveaux du système linguistique comme : la phonologie, la syntaxe et le lexique, les locuteurs aussi perçoivent cette diversité, et ils ont conscience des différences qui les séparent, mais beaucoup découvrent également, grâce à l'intensification des contacts entre les populations berbérophones, qu'il existe aussi de nombreuses similitudes.

« Deux langues sont apparentées et donc appartiennent à la famille linguistique, lorsqu'une comparaison systématique permet de dégager des correspondances de formes régulières entre les unités lexicales et grammaticales de ces deux langues. Telles correspondances ne peuvent, en effet, être attribuées au hasard et elles ne s'expliquent que par une évolution divergente à partir d'une seule et même langue originale »¹ .

La racine se trouve au cœur de la formation lexicale, donc, c'est la racine qui est concernée en premier lieu par ces altérations que nous analysons.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la linguistique, précisément dans la lexicologie comparée et la dialectologie, et à travers ce travail, nous tenons à faire une étude comparée de lexicologie et de la sémantique des racines de deux dialectes berbères : le kabyle et le touareg, un dialecte du berbère nord et un dialecte du berbère sud.

¹ S. Shaker, encyclopédie berbère,
<https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2564?lang=en>.

Introduction générale

Présentation du sujet

Le choix de sujet :

Plusieurs raisons nous ont motivés à choisir ce thème.

D'abord, la rareté des études comparatives entre le kabyle et le touareg et l'étude comparative des racines communes entre ces deux dialectes.

Ensuite la raison subjective, pour participer à l'analyse des dialectes du berbère et l'enrichissement des études de lexicologie et la sémantique des racines comparées entre ces deux dialectes le kabyle et touareg, ce qui permettra de mieux comprendre la diversité et l'évolution de la langue berbère.

La problématique :

La racine est la base de formation lexicale en berbère, elle est au centre du classement dans la lexicographie, notre travail consiste à analyser les racines entre ces deux dialectes, Nous pouvons formuler notre problématique autour des questions suivantes :

- ❖ Quelles sont les racines qui sont communes au touareg et au kabyle ?
- ❖ Ces racines se présentent-elles sous une même forme dans les deux dialectes ou connaissent-elles des altérations ?
- ❖ Ces racines communes se caractérisent-elles par la même productivité dérivationnelle ?
- ❖ D'un dialecte à l'autre, quelles sont les similitudes et les dissemblances au niveau sémantique ?

Les hypothèses

Afin de répondre à ces questions, nous avançons ces hypothèses comme réponses temporaires à ces questions :

- ❖ les racines communes entre le touareg et le kabyle existent mais les altérations de diverses natures rendent difficile la communication entre les deux dialectes. Car ces altérations linguistiques empêchent une compréhension fluide malgré l'existence de racines communes.

Introduction générale

- ❖ Probablement le système dérivationnel du touareg est plus productif que celui de kabyle, puisque la richesse du système dérivationnel du Touareg pourrait expliquer une plus grande flexibilité dans la formation de nouveaux mots.
- ❖ Nous supposons que certaines racines berbères communes dans les deux dialectes Touaregs kabyles subissent des altérations, parce que ces altérations modifient la forme des invers communs, créant des différences entre les deux dialectes.
- ❖ Certaines racines berbères présentent une polysémie régulière, où des significations similaires sont retrouvées à travers différents dialectes, le touareg et le kabyle, ce qui signifie que cette polysémie montre que les racines berbères partagent des significations proches dans plusieurs dialectes malgré les variations locales.

Présentation de corpus :

Nous avons identifié 500 racines communes entre les deux dialectes berbères, le touareg

Et le kabyle, à partir de dictionnaire lexique français-touareg de Jean Marie Cortade et Mouloud Mammeri qui contient 518 pages réalisé en 1967.

Présentation de dictionnaire

Lexique-Français-Touareg de JM. Cortade M. Mammeri ce dictionnaire est une plus grande collaboration de Jean Marie Cortade, avec Mouloud Mammeri, contient 518 pages, a été réalisé en 1967 dans le cadre des travaux de CRAP ce lexique Français – Touareg dialecte de l'Ahaggar imprimé par l'imprimerie nationale de France, Paris, 1951. En reprenant avec minutie principalement le dictionnaire Touareg – Français de Charles de Foucauld de 1951, qui est constitué de quatre volumes de 2028 pages.

L'édition originale publiée par l'Institut des Sciences Humaines dans le cadre des travaux du Centre de Recherches Anthropologiques, Préhistoriques et Ethnographiques d'Alger, avec le soutien du Conseil de la Recherche Scientifique en Algérie, s'ouvre sur les travaux du C.R.A.P.E., suivis d'une mémoire de cet organisme. L'ouvrage est introduit par une préface rédigée par André Basset, et précède un avertissement. Il adopte une transcription phonétique ainsi qu'un système de numérotation en accord avec le dictionnaire de Charles de Foucauld. La classification des termes est faite par ordre alphabétique, avec des entrées en français

Introduction générale

suivies de leurs équivalents en langue touarègue. Le tout est manuscrit, et inclut des écrits en tifinay.

Nous avons trouvé environ de 500 racines communes entre les deux dialectes berbères touareg et le kabyle puis nous les avons analysés et les comparés au niveau d'altération et la dérivation des racines, ainsi au niveau sémantique.

Ces racines ont été choisies en fonction de nombre de leurs radicales. Nous avons retenu les racines monolitères, bilitère, trilitère et quadrilatère.

Nous avons parcouru ce dictionnaire dans son ordre alphabétique pour justement toucher à toutes les consonnes radicales qui composent ces racines entre les deux dialectes.

Présentation du dialecte kabyle :

Le découpage administratif de la Kabylie par l'Algérie, le kabyle se trouve présent dans sept wilayas du pays : Tizi-Ouzou, Bejaia, Bouira sont majoritairement des kabylophones, présente aussi dans une petite partie de la wilaya de Bordj-Bou-Argeridj notamment dans le nord, dans une partie de Jijel et la wilaya de Sétif au Nord, comme se trouve aussi à Boumerdès.

Présentation du dialecte Touareg :

Les Touaregs parlent un dialecte (variété régionale) de la langue berbère. On peut lui préférer une approche plus sociolinguistique, qui définira le touareg comme une langue à part, l'ensemble des populations de langue touarègue atteint certainement voire dépasse 1.5 million de personnes dont la grande majorité est localisée au Niger et au Mali. Dans les régions sahariennes (Algérie et Libye) les Touaregs ne comptent que des effectifs très limités qui ne doivent pas dépasser les 200.000 personnes.

Organisation du travail :

Notre travail est réparti en trois chapitres, dans le premier chapitre nous avons présenté la langue berbère de manière générale puis les répartitions géographiques des dialectes berbères, nous avons aussi parlé de la dérivation.

Introduction générale

Dans le deuxième chapitre nous avons abordé l'altération des racines, le troisième est l'analyse sémantique de ses racines en fait l'étude des convergences et les divergences au niveau du sens.

CHAPITRE I
BREFS RAPPELS DES ALTERATIONS
DES RACINES LEXICALES ET DU
SYSTEME DERIVATIONNEL

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Introduction

La langue amazighe est une langue afro-asiatique. Le berbère est parlé par les Berbères en Afrique du Nord. C'est une des plus anciennes langues autochtones de la région. On la retrouve principalement en Algérie, au Maroc, en Tunisie, en Libye et dans certaines régions du Mali et du Niger. La langue berbère est composée de différents dialectes qui diffèrent considérablement les uns des autres, mais qui partagent des caractéristiques communes. Elle est écrite en différents alphabets, dont l'alphabet berbère (Tifinagh), l'alphabet latin et l'alphabet arabe, même si l'alphabet latin est de plus en plus employé, notamment pour les usages officiels. L'histoire littéraire et culturelle du berbère est riche, avec des poèmes, des chansons et des contes.

CHAKER Salem écrit: « *La langue berbère se présente actuellement sous la forme d'un nombre de dialectes et de parlers, répartis sur une aire géographique immense et souvent très éloignés les uns des autres. Les échanges linguistiques entre les différents groupes berbérophones sont faibles en raison même de ces distances ; ce ne sont que les mouvements de populations récents et les médias modernes qui ont rétabli le contacte-rompu depuis plusieurs siècles- entre berbérophones* »¹

1. La dialectalisation berbère

La dialectalisation est un phénomène historique au cours duquel une langue, qui était au départ relativement uniforme, se diversifie avec le temps et en fonction des régions géographiques. Plus une langue s'étend sur un territoire vaste, plus elle tend à se fragmenter en divers dialectes distincts.

Le berbère est une langue ancienne qui couvre également une large zone géographique et a connu un processus de dialectalisation, se déclinant en plusieurs dialectes et variantes linguistiques.

2. La répartition géographique

Les aires de la langue berbère peuvent être représentées comme suit

¹ CHAKER Salem, « *le berbère unité et diversité de tamazight tome I* », acte de colloque international, Ghardaïa, 1991, Alger, p.129.

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

2.1. Au Maroc

Cette expression désigne les parlers du groupe tamaziyt, appelé en arabe barbar et barabir, d'où le français beraber, aujourd'hui abandonné. L'aire du tamaziyt se situe au cœur du Maroc, dans une vaste zone comprise entre le couloir de Taza jusqu'à Ouarzazate et de Tiflet jusqu'au Tafilalet. Du point de vue linguistique, le tamaziyt comporte plusieurs parlers que l'on peut répartir en deux groupes :

- Parlers du nord (Zemmours, Iguerwan, Ayt Nahir, Ayt Myill...)
- Parlers du sud (Ayt Izdeg, Ayt Hadidou, Ayt Atta ...)

- Le rifain (en berbère tarifit, l'appellation rifain, qui désigne les dialectes berbères parlés dans le nord du Maroc, est assez vague, puisqu'elle englobe trois zones linguistiques où la variation peut être très sensible :

- La zone des Beni Iznasen sur le versant de la Méditerranée, avec les parlers des At Khaled, At Muqis etc.

- La zone du Rif proprement dit (Irifiyen), également sur la Méditerranée, avec les parlers des Ath Wariayar, des At Tuzin, Iboqqeyen...

- La zone des Sanhadja de Sraïr, entre la Méditerranée et l'Atlantique qui regroupe les parlers des Zarqet, des Ayt Bchir, des Ayt Khenous etc. (Sur les subdivisions du rifain voir A.

Rinisio, Il est curieux de noter qu'alors que les locuteurs des deux premiers blocs se donnent le nom d'Imaziyen, ceux du troisième, les Senhadja, se considèrent comme chleuhs (icelhiyen) et appellent leur langue cleuh, tacelhit

- Le chleuh (en berbère tacelhit abréviation : Chl). Comme pour le Maroc central et le Rif, la dénomination de chleuh est assez générale et regroupe plusieurs parlers dans une zone géographique très vaste qui occupe une grande partie du sud marocain.²

2.2. En Algérie

- Le kabyle taqbaylit .C'est le dialecte algérien le plus important, aussi bien par le nombre de locuteurs que par l'abondance et la qualité de la documentation réunie depuis près d'un siècle et demi. Le kabyle est également à la pointe de la revendication berbère et c'est dans les départements kabyles (Tizi Ouzou et Béjaïa) et partiellement kabyles (Bouira, Boumerdes, Sétif) que la demande sociale, en matière d'enseignement et de production culturelle est la plus forte.³

² HADADOU Mohand Akli , *dictionnaire des racines communs* ,Haut-Commissariat à l'Amazighité, 2006-2007.

³ Idem

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

- Le chaoui (tacawit) est parlé à l'est du pays, surtout dans les Aurès wilayas de Batna, Khenchela, Oum-El-Bouaghi, Tébessa, Souk Ahras, au sud de Sétif et dans une partie des wilayas de Guelma, Mila (extrême sud) et Biskra. chaouis dans la wilaya d'Annaba et de Constantine.
- Le chenoui est présent dans la wilaya de Tipaza, la wilaya d'Ain Defla, et le littoral de la wilaya de Chlef à l'ouest d'Alger
- Le tasenusit des Beni Snous, dans la wilaya de Tlemcen
- Le mozabite, est parlé au Mzab, dans le sud
- Le Touareg est parlé dans le sud d'Algérie (Djanet et Tamanrasset)
- Le Chleuh à Adrar
- Le Zénète à Busemyun (Lbyed) et Timimun .

2.3. En Tunisie

(Sened, Tmezret, Chenini, Douiret, Matmata, île de Djerba, ect.) . Ces régions citées parlent des dialectes en rapprochement avec les dialectes des pays voisins (proche de Chaoui de dialecte de Send) et (Douiret est proche de Zouara ou de Nefoussa (Libye). Seul le dialecte de Djerba qui s'est un peu singularisé par rapport aux autres en raison de l'isolement.

2.4. En Lybie

Les berbérophones représentent près de 10 % de la population libyenne, ils sont concentrés dans le nord-ouest du pays, dans les montagnes du Nefoussa et dans la ville côtière de Zouara. Le berbère est également parlé à Awjila et Sokna. Le tamaheq est également parlé dans la région.

2.5. En Mauritanie

Les territoires berbérophones dans ce pays sont occupés généralement par les« *Zénagas* ». qui est une appellation d'une forme arabisée attribuée au Senhadja. Le zenaga est parlé à Mederdra. Le tamasheq est également utilisé. Mais la plupart des non-arabophones de Mauritanie parlent les langues nigéro-congolaises.

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

2.6. En Egypte

Les Siwis parlent le seul dialecte berbère égyptien, le siwi, présent dans les oasis de Siwa et de Qara. Ces deux oasis du nord-ouest de l'Égypte représentent le plus oriental des groupes berbère. BN KHALDOUNE et MAQZIRI décrivent la région comme une entité berbère, contrairement à EL IDRISSE qui donne un autre avis en disant que cette région est berbéro-arabe. En générale, le berbère connaît une extinction importante dans l'ensemble du territoire Egyptien.

2.7. Îles Canaries

Les Iles situées au Nord-ouest du Sahara Occidentale forment un archipel de l'océan atlantique. Elles étaient berbères de provenance se parlait le Guanche mais aujourd'hui le berbère est quasi inexistant et a disparu de l'usage quotidien de ses locuteurs.

2.8. Mali et Niger

Le touareg est présent dans ces deux pays plus précisément les variantes tamasheq (ou tamashaq) au Mali et tamajaq au Niger.

3. Quelques concepts à définir

1. La sémantique lexicale

La sémantique lexicale, selon Alice Lehmann : « *est l'étude des significations des unités lexicales et des relations entre ces unités au sein du lexique d'une langue. Elle examine comment les mots véhiculent des significations, comment ces significations peuvent varier en fonction du contexte, et comment les mots interagissent les uns avec les autres* »⁴

2. La lexicologie

« *C'est la discipline de la linguistique consacrée à l'étude des mots. Elle s'intéresse à leur nature, à leur étymologie mais aussi aux relations systémiques (notamment sémantiques) qui les caractérisent* ».⁵

La lexicologie est définie en tant qu'étude scientifique du lexique. Elle étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes figés d'une langue. Elle s'intéresse à la fois au signe

⁴ Lehmann, Alice, *la sémantique lexicale*. Paris, Éditions du CNRS, 1997.

⁵ Wikipédia <https://fr.wikipedia.org/wiki/Lexicologie>. (14/05/024).

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel linguistique (rapport entre la forme et le sens des mots) et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe.

3. la variation linguistique sur le plan lexico-sémantique

Elle se focalise sur l'étude approfondie du vocabulaire d'une langue, en analysant comment les mots sont formés et acquièrent leur signification. Son travail inclut également l'exploration des diverses relations sémantiques entre les mots, comme les synonymes, les antonymes, les termes plus généraux et plus spécifiques. Cette analyse aide à mieux comprendre le fonctionnement des mots dans une langue et comment leur sens évolue avec le temps.

Exemples :

- ❖ 1. Dans la racine [MYR] nous avons remarqué que : le nom « *tamyart* » n'est pas sémantiquement identique dans tous les dialectes choisis : En kabyle signifie « vieille » , et en d'autres dialectes comme *tacelhit* signifie « femme » .
- ❖ 1. Dans la racine [SWS] du nom « *aseggas* » n'est pas sémantiquement identique dans tous les dialectes choisis : En kabyle, il signifie « année » en Touareg, il a le sens de « époque ».

4. la racine

La racine appartient au lexique et est formée par une combinaison de consonnes appelées radicales. Elle est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens.

4.1. Les définitions

La racine, tel qu'elle est définie par J.DUBOIS «est l'élément de base commun à tous les représentants de la même famille de mot : elle est porteuse de sème essentiel commun à tous les termes constitués avec cette racine. Elle est obtenue par l'élimination de tous les affixes et désinences. En linguistique indo-européenne elle est irréductible et n'apparaît dans les mots que sous forme de radicaux, forme servant de base à la flexion. En sémitique c'est une suite de consonne, liée à une notion déterminée et qui, complétée de voyelle, donne la base de mot ».⁶

⁶ J.DUBOIS et LAROUSSE, *sciences du langage*, ed., paris, 1994, p395.

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

L. GALAND, de son côté, définit la racine ainsi : « *une association d'une ou plusieurs consonnes ; elle relève du lexique et le schème comporte des voyelles et des consonnes ; il relève de la grammaire et par l'association du schème et de la racine on obtient le radical* » ⁷

Selon J. CANTINAU « *la racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens* ». ⁸

D'après D.COHEN « *la racine est une séquence ordonnée de phonèmes qui constitue la totalité des éléments communs à un ensemble dérivatif. D .Cohen soutient l'idée qu'une voyelle peut être considérée comme radicale au même titre qu'une consonne. Il considère aussi la tension d'une consonne comme radicale* ». ⁹

Selon L.GALAND, « *la racine revoie simplement à l'armature d'un mot. Même si il soutient la définition de D .Cohen, il considère tout de même la présence permanente d'une voyelle dans quelques racines est une évolution phonétique* » . ¹⁰

4.2. Les types des racines

En berbère, on trouve généralement des racines trilitères mais cela ne veut jamais dire qu'il n'y'a pas des racines monolitères, bilitères et quadrilitères .C'est ce qui est confirmé par les berbèrisants :

André Basset dit : « *Un groupement exclusif de consonnes constitue le radical et, partant, l'armature sémantique. Ces consonnes sont généralement au nombre de trois, mais il peut y en avoir de une à quatre.* » ¹¹

TAYFI Miloud confirme : « *La racine comporte une ou plusieurs consonnes dont l'ordre est impératif, elle relève du lexique* » ¹²

⁷ GALAND L. « signe arbitraire et signe motivé en berbère », paris, 1969, p91.

⁸L .CANTINAU, « Racine et Schème », ed,G.P MAISONNEUVE , paris , 1950, p120.

⁹ D.COHEN, « racine », in à la croise des études Libyco-Berbère. , Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Leonal Galand, Ed, libraire orientaliste Paul Geuthner, Paris, 1993, p.162

¹⁰GALAND Lionel, « *Le couple racine et schème en berbère* », In Ecole pratique des hautes études, n° 13, Paris, Ed. L'Asinag, 2018,p24

¹¹ BASSET André, *la langue berbère*, Oxford University Press / International African Institute, Londres, 2014,P.11

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

BOUCHERIT Aziza dit aussi: « *la plupart des racines sont tri-consonantiques, mais le nombre des racines quadri-consonantiques et bi-consonantiques, n'est pas négligeable* »¹³

4.2.1. La racine monolittère (les mono-consonantiques)

Elle se compose d'une seule consonne

Exemples:

- ❖ **D**→C1u/ ddu « accompagner »
- ❖ **F**→C1/ aF « trouver »
- ❖ **L**→C1a/ tala « fontaine »
- ❖ **Ġ**→C1/ eġġ « laisser /quitter »
- ❖ **W**→C1i/ awi « prendre »

4.2.2. La racine bilitère (les bi-consonantiques)

Elle est composée de deux consonnes.

Exemples :

- ❖ **BD**→C1C2u/ bđu « séparer / partager »
- ❖ **KN**→C1C2u/ knu « plier »
- ❖ **KR**→kruC1C2u /kru « louer
- ❖ **ZM**→C1C2/ zzem « essorer »
- ❖ **BR**→C1C2u/ bru « divorcer/laisser,..... ». C'est un mot polysémie, il a plusieurs significations.

4.2.3. La racine trilitère (les tri-consonantiques)

¹²TAIFI Miloud, *dictionnaire tamazight français (parler du Maroc centrale)*, le harmattan – awal, Paris, 1992, p16.

¹³ BOUCHERIT Aziza, « Parallélismes sémantiques », *La linguistique (Vol. 42)*, Presses Universitaires 2006.

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Elle est composée de trois consonnes, c'est celle qu'on rencontre le plus souvent en berbère

Exemples

- ❖ **RWL**→C1C2C3/ rwel « fuir »
- ❖ **BZM**→C1C2iC3/ abzim « bijou kabyle »
- ❖ **BZG**→C1C2C3/ bzeg « se mouiller»
- ❖ **BRK**→C1C2C3/ tebrek « la couleur noir »
- ❖ **LTF**→C1C2C3/ ltef « faire du massage »

4.2.4. La racine quadrilitère (les quadri-consonantiques)

Elle se compose de quatre consonnes.

Exemple :

- ❖ **QRDC**→C1C2C3aC4/ aqerdac « l'instrument par lequel on fait la laine »
- ❖ **DRWC**→C1aC2C3iC4 / aderwic « un fou »
- ❖ **DRYL**→C1C2C3aC4/ aderyal « aveugle »
- ❖ **BRWL**→C1aC2C3aC4/ aberwal « large »
- ❖ **QNDR**→C1C2C3uC4/ taqendurt « robe »

4.2.5. La racine quintilitère (les quinti-consonantiques)

Elle se compose de 5 consonnes, elle est la plus rare.

Exemple :

- ❖ **WYZNW** : C1aC2C3C4iC5→ awayzeniwi « l'ogre ».

4.3. L'altération des racines

L'altération des racines berbères fait référence au processus de modification des racines des variétés berbères. Cette altération peut se produire en raison de divers facteurs, tels que l'influence de langues étrangères, les contacts culturels et historiques avec d'autres peuples ainsi que les changements sociaux et politiques. Cela peut se manifester par des changements phonétiques, des modifications sur la structure de mots, des ajouts de nouveaux empruntés à d'autres langues

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Méconnaissable internes de la racine berbère affectent sa morphologie au point de la rendre indéchiffrable. Ces changements affectent divers aspects de la racine. « *Une racine peut subir des altérations à même de la rendre méconnaissable. Elle peut connaître des changements phonétiques d'une ou de plusieurs de ses radicales, faire l'objet d'une réduction ou d'une augmentation du nombre de ses radicales, et peut être affectée par la métathèse par interversion de l'ordre des radicales* »¹⁴

L'altération concerne la racine berbère et se traduit par des changements morphologiques de la racine. Elle affecte différents aspects de la racine, tels que des diminutions ou des augmentations, ainsi que des changements phonétiques. « *Les racines lexicales des deux dialectes sont l'objet de plusieurs altérations : changements phonétiques, réduction ou augmentation du nombre de radicales, métathèse* »¹⁵.

4.3.1. Les types d'altération :

Ces altération se manifestent sur :

4.3.1.1. Réduction de la racine :

TAIFL.M., explique la réduction de la racine par trois (03) procédés : assimilation, radical faible et disparition d'une radiale :

A. Assimilation :

Le lien immédiat entre les consonnes engendrées par des modifications phonétiques

Exemples :

- Assimilation de « W » par « F » :

La racine WFR : *tawafra* dans certains parlers kabyles et *tuffra* dans la majorité des parlers

- Assimilation de « N » par « K »

KBL : neKker, TMA : Ekker, TRG : Enker, MZB : Ekker / Eccer, RF : Ekker

¹⁴ Ramdane ACHOUR, *Le kabyle et tamazight (Maroc Centrale) étude de lexicologie comparée*, Mémoire de Magister, UMMTO, 2004

¹⁵ Idem

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Ce terme **nker** « se lever » est réduit en bilitère à cause de l'influence de l'assimilation du [n] par le [k]

- Assimilation de « D » PAR « L »

La racine LDY : **lli** dans certains parlers kabyles et **ldi** dans la majorité des parlers

- Assimilation de « ZD » par « ZZ » Exemple :zder « immerger » bien que la racine ZDR soit maintenue dans certains parlers, il en est d'autres, entre autres celui de la vallée du Sébaou qui, par assimilation, du [d] par le [z] produit zzer « immerger » donc ZR. Cette assimilation est inconnue en tamazight (selon le dictionnaire de Taifi).

Ce type d'assimilation est connu aussi en touareg : le verbe zdey « habiter, s'installer » se transforme en zzey (ZDI / ZI) et aucun dérivé ne porte la radicale [d]¹⁶.

B. Radicale faible :

Il s'agit de la vocalisation de certaines consonnes dites faibles ou semi-consonnes :

[y], [w], [u], [i]

Vocalisation de la semi-consonne [y]

En kabyle, la consonne [y] se voit transformer en [i].

Exemples :

- ❖ Rwi/rwey « détruire », sa racine est RWY, la radicale [y] est gardé dans le nom d'action verbal : « **arway** ».
- ❖ FSI/fsey « fendre », sa racine est FSY, la radicale [y] apparaît dans le nom d'action verbal : « **abray** ».
- ❖ yli/yley « tomber », sa racine est FLY, la radicale [y] apparaît dans le nom d'action verbal : « **ayelluy** ».
- ❖ Ali/aley « monter » → **alluy** .

¹⁶ ope cite

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

❖ BRI/BREY « » → **abruy**

Vocalisation de la semi-consonne[w]

Exemples :

- ❖ Arew : au maroc, le **W** devient **U** dans turuḍ « tu as accouché ».
- ❖ tewrey: au touareg, le **W** devient **U** dans : teruy/ teruywin, sa racine est WRȲ, la radicale [w] est gardé dans tous les parlers kabyles comme, l'adjectif : « **awray** » et le nom d'action verbal : « **tewrey** » .
- ❖ Ultma « sœur » → **weltma**
- ❖ Ut « frapper » → **wet**
- ❖ Azeṭṭa « tissage » → **tizzawt**
- ❖ Zdu « dans le sens d'allonger » → **zdew**
- ❖ Tuser vieillesse → **tewser**

C. La disparition de radicales :

Une de ses radicales peut être perdue dans une racine, mais elle est conservée dans l'un de ses dérivés.

Exemples

- ❖ *aker* « voler, dérober », que ce soit en kabyle ou en tamazight sa racine est KRḌ, la troisième radicale apparaît dans le nom verbal : **takkerḍa**, en kabyle, le nom d'agent : *amakar/amakraḍ*
- ❖ *iyzif* « être long » → la disparition de la radicale [f] dans le nom verbal : *teyzi*
- ❖ *ameksa* « berger », KS dans les deux dialectes, connaît une variante en tamazight *amisa* avec la disparition du [k] qui se maintient en dehors de ce nom d'agent.¹⁷
- ❖ *ihriw* « être large », la disparition de la radicale [w] dans le nom verbal : *tehri*

¹⁷ Idem

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

4.3.1.2. La métathèse

La métathèse désigne la variation de certains phonèmes dans la parole. Ce terme est parfois utilisé uniquement lorsque les phonèmes sont à distance et on parle d'interversion lorsqu'ils sont en contact.

La métathèse implique la modification de deux lettres proches à l'intérieur d'un mot.

En berbère, il arrive que certaines racines se déplacent dans un mot (les consonnes changent d'ordre), ce phénomène se produit à l'intérieur d'un même dialecte tout comme entre les différents

Exemples

- ❖ la racine **FK** qui désigne le verbe « donner » *efk* en kabyle *ekf* au Maroc central et au touareg
- ❖ la racine **RDM** qui désigne « arroser le couscous avec de l'eau après une première cuisson à la vapeur avant une seconde cuisson »

RMD dans la région d'Ait-Jennad (Fréha).

RDM dans les autres régions de la Kabylie.

Quelque exemple dans le mémoire de « altération des racines lexicales en berbère, étude comparative de quatre dialectes berbères »

- ❖ Ilni/inli, la racine LN (fil de tapisserie « lxiḍ n uzetta »)
- ❖ leḡwab /lewḡab, la racine : ḠWB « emprunt à l'arabe el djawab »
- ❖ acikaw/akicaw, la racine : CWK/ ckw « emprunt à l'arabe echawk »
- ❖ cetki/cekti, la racine : CTK « emprunt à l'arabe ichtaka »
- ❖ amelyun/amenyul : MLYN « emprunt melyoune »
- ❖ tekki/kketi « appuyer »
- ❖ ayefki/akfay/acfay « lait »

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

4.3.1.3. Le changement phonétique

Il se divise en 3 éléments :

A. Changement du mode franchissement :

On trouve plusieurs types

- la spirantisation :

La spirantisation est un affaiblissement qui touche les occlusives simples

abernus → abrnus, akbal → aḳbal, tamettut → tametṭut, agens → ag̣ens, aydi → aỵdi

- le chuintement : akal → akay → acal [C] et [j] chuintante

- Le rhotacisme : tarula → tarewla

- La palatalisation : tayerza → takerza

B. Changement phonétique due à la tension :

La transformation de certaine consonne simple en consonnes tendus subit un double changement phonétique : le mode d'articulation et le point d'articulation.

Exemples :

- ❖ Le verbe : qqel « revenir » provient normalement de : yel , la radicale [y] apparaît dans la famille lexicale : *tuyalin* , , donc la racine primitive de qqel est *YL* non pas *QL*.
- ❖ Le verbe : *qqim* « s'asseoir » sa racine est *Yym* non pas *QM*, la radicale [y] apparait dans la famille lexicale *tiyimit* non pas *QM*.

C. Changement de point d'articulation

Certaines consonnes radicales peuvent subir des changements phonétiques complets, au point d'être remplacées par d'autres consonnes. Ce phénomène peut affecter plusieurs radicales de la racine.

M.TAIFI a cité un exemple de ce genre d'altération.

- ❖ La forme du mot : *ajyamu* « bride » attesté chez les Ayt-Myill est construit à partir de la racine primitive *LGM* et non *JYM*. Les changements sont le passage de [l] → [j] et

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

de [g] → [y]. C'est en comparant avec les parlers qui réalisent la forme initiale : algamu qu'on peut rétablir la forme primitive.

- ❖ agenna→ajenna
- ❖ ghal→iwzil [g]→[w] / [h] → [z]
- ❖ tazzla→tazzya→tazzra
- ❖ alim→ ayim→arim→ azzim

4.3.1.4. Augmentation de la racine

Ce phénomène est le contraire de la réduction des racines qu'on a déjà cité ci-dessus, et il se manifeste en :

- Redoublement de la racine
- Redondance de la radicale
- Ajout d'affixes

Exemples :

- ❖ Ferfer
- ❖ Degdeg
- ❖ tafettust

4.4. Quelques concepts liés à la racine

4.4.1. Le schème

« Le schème par contre est un cadre formel dans lequel s'encastre la racine, il comporte des cases vides destinées à être occupées par les éléments consonantiques de la racine. Le schème a une valeur grammaticale, il indique généralement à quelle catégorie syntaxique le mot formé appartient. Les voyelles et les consonnes constitutives du schème sont des (morphèmes de dérivation) »¹⁸

Exemple :

¹⁸ M.TAYFI, *dictionnaire berbère français parler du maroc central*, p13.

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Taqcict ⇒ ta C1C2iC2t

Addal ⇒ aC1aC2

Krez ⇒ C1C2C3

4.4.2. Le thème

Le thème, qu'il soit nominal ou verbal, est une association d'une racine lexicale à un schème grammatical.

5. la dérivation

La dérivation se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical et d'un morphème grammatical. La notion de dérivation se comprend par opposition à celle de composition qui désigne la procédure de formation des mots par combinaison d'unités lexicales.

*« En berbère, la dérivation joue un rôle essentiel, tant dans la formation du lexique que dans la syntaxe de la phrase verbale alors que la composition est un phénomène beaucoup plus rare. Du point de vue de la morphogenèse du lexique berbère, on peut considérer que l'essentiel des formes lexicales de la langue, qu'elles soient verbales ou nominales, est fondé sur la dérivation ».*¹⁹

Il est courant d'opposer dans l'ensemble de la dérivation deux grands types : la dérivation grammaticale et la dérivation expressive.

5.1. Dérivation grammaticale

La dérivation grammaticale se compose de :

5.1.1. Dérivation verbale sur la base verbale

Elle permet essentiellement l'expression des formes factitive, passive et réciproque.

A. La forme factitive (Actif- transitif)

¹⁹CHAKER S, « Systématiques berbère : composition et dérivation en kabyle » *Manuel de linguistique berbère I*. Ed, Bouchène, Alger, 1991, P.179

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Elle se forme en préfixant au radical du verbe le préfixe « s » ou bien « ss ».

Exemple :

Racine	Touareg	Kabyle
[RWL] Rwel	Serwel	serwel
[FRN] fren	sefren	Ssefren

B. Passifs

Elle se forme par l'ajout au radical verbal le préfixe « twa », « ttu », « mm », « n », « nn » .

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
[WT] Wet	Twet	Ttewet
[FRN] Fren	Tefren	Ttwafren

C. Réciproques

Se forme par l'ajout au radical verbal les préfixe ; « ms », « mm », « my »

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
[F] if	Myufu	Myif

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

5.1.2. Dérivation verbale sur base nominale

C'est la création des verbes à partir des noms existants en leurs ajoutant des préfixes ou des suffixes.

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
[WL] Awal	Siwel	Siwel

5.1.3. Dérivation nominale sue base verbale

Il se divise en : le nom d'action verbale le nom déverbatif concret le nom d'agent et d'instrument et l'adjectif.

A. le nom d'action verbale

C'est de garder la racine du verbe et attesté sous un schème nominal. Il se forme en général, par l'ajout d'une voyelle initiale aux noms masculins, et un « t » avant la voyelle pour les noms féminins.

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
[DKL]	Adukkel	Adukkel

B. Le nom d'agent

Le nom d'agent a pour exprimer soit l'idée d'un agent et une action signifiée par le verbe de base ou celle d'un patient.

Exemple :

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

La racine	Touareg	Kabyle
[ZY]	Amuzey	Amezday
[SN]	Amusen	Amusnaw

C. Le nom d'instrument

La formation du nom d'instrument se fait par suffixation d'un « s » au verbe. C'est un terme qui identifie un objet ou un outil qui sert à exécuter une action.

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
RGL	tasergalt « fermail »	asergel « bouchon »

D. l'adjectif

En grammaire, on appelle adjectif une nature de mot qui s'adjoint au noyau au sein d'un groupe nominal pour exprimer une qualité une relation ou pour permettre à celui-ci d'être actualisé au sein d'une phrase.

*« En tant que catégorie sémantique et morphologique, l'adjectif existe dans la totalité du domaine berbère en tant que catégorie syntaxique définie par une compatibilité et une fonction spécifique, l'adjectif est connu dans la plus grande partie de l'ensemble linguistique berbère ».*²⁰

²⁰ CHAKER S. "Adjectif (qualificatif)", Encyclopédie berbère II, 1985 : 129-136] (17/05/2024)

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Exemple :

La racine	Touareg	Kabyle
[SM]	Ismam	Asemmam

L'adjectif porte aussi les marques de :

Genre	masculin	féminin
	Awezzlan	Tawezzlant
	Ahrawan	Tahrawant
	Azedgan	Tazzdgant
Nombre	singulier	pluriel
	Awezzlan	Iwezzlanen
	Tawezzlant	Tiwezzlanin
	Ahrawan	Ihrawanen
	Tahrawant	Tihrawanin
	Azzedgan	Izzedganen
	Tazzdgant	Tizzedganin
Etat	Libre	annexion
	Awezzlan	uwezzlan
	Amellal	umellal

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Certains adjectifs sont formés à partir de verbes ne possédant pas ces caractéristiques formelles

Exemple :

Deryel « être aveugle » aderyal « aveugle »

Σuzeg « être sourde » aezug « sourde »

Il y a par ailleurs de nombreuses déférences entre Noms d'Agents et Adjectifs, puisque certains dérivés nominaux à préfixe « am » peuvent fonctionner comme déterminant d'un autre nom.

Exemple :

amellazu « affamé »

amqgersu « déchirer »

E. le cas de touareg

Le touareg, ainsi que quelques autres dialectes "orientaux", n'ont pas d'adjectifs qualificatifs. Il possèdent des "adjectifs verbaux". Au point de vue syntaxique, l'adjectif verbal est un substantif qui logiquement inclut en soi le complément et le complété (Prasse 1974 : 98).

Exemple :

amɣar qui signifie homme grand « vieillard »

il n'y a pas d'adjectifs qualificatifs en lexical touareg, mais des "substantifs qualifiants", toujours issus d'un verbe (comme l'adjectif berbère nord), qui dénomment le plus souvent des êtres vivants auxquels est attribuée une qualité stable.

Exemple :

amellal = "animal blanc"

Contrairement au berbère nord où :

amellal = "blanc"

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

En touareg, la détermination qualificative d'un substantif ne peut pas se faire par le moyen d'un adjectif ; c'est toujours une forme verbale qui est utilisée :

Exemple :

adrar maqqeren : « une grande montagne »

En kabyle ont dits : adrar ameqqran « une grande montagne » ²¹

2. dérivation expressive

Ce type de dérivation s'obtient par :

2.1 Dérivation par redoublement

Peut toucher toute la base ou une partie des consonnes

2.1.1. Redoublement totale

Exemple

Fer ⇒ ferfer

Ker ⇒ kerker

Ba ⇒ baba

Na ⇒ nana

2.1.2. Redoublement partiel

Exemple

⇒ Nquqel

2.3. par affixation

permet de créer une variété de mots à partir d'une racine donnée .

²¹ CHAKER S, URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2243>.
(18/05/2024).

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

Exemple

Rwi \Rightarrow berwi

2.4. par préfixation

Exemple

Nteḍ \Rightarrow ckunteḍ

2.5. infixation

L'infixe est une lettre qui est placée au milieu d'un mot

Exemple

Afus \Rightarrow afettus

Nubget \Rightarrow inebgi

2.6. suffixation

Ajoute un suffixe, à un mot existant et l'ajouter à la fin pour former un nouveau mot.

Exemple

Tamda \Rightarrow tamduct

Conclusion

La dialectisation du berbère se manifeste par un ensemble de variations qui touchent tous les niveaux de la langue. Mais le niveau qui comporte le plus de variation reste le lexique, notamment avec les différentes altérations qui concernent les racines lexicales de dialectes touareg et kabyle que l'on observe à travers des changements dans la structure des mots, des substitutions de sons comme : le changement phonétique dans cet exemple : rgeḷ \rightarrow rǧeḷ/ passage de G \rightarrow Ğ ; et plusieurs changements ont affecté ces racines.

Le système dérivationnel dans les dialectes berbères est un aspect fondamental de la langue, permettant la formation de nouveaux mots comme à partir de racines existantes, ce système se traduit par : l'utilisation des ajouts comme les affixes (suffixes, prefixes, infixes) : *nṭeḍ \rightarrow ckenteḍ*, la dérivation nominale, la dérivation grammaticale comme : *kkes \rightarrow sukkes*, la dérivation verbale, adjectif : *berrik \rightarrow aberkan*,Ext .

Chapitre I

Brefs rappels autour des altérations des racines lexicales et du système dérivationnel

En touareg, l'adjectif est un nom qualifiant, il fonctionne toujours comme substantif et s'applique à une seule catégorie de nom contrairement au kabyle, il s'accorde avec le genre et le nombre avec le nom qu'il décrit, exemple : *amellal* au touareg signifie un animal blanc mais au kabyle *amellal* « blanc » c'est un adjectif.

On peut dire que les racines verbales sont fondamentales dans le système lexical, car elles consistent la base de la formation et de la dérivation des mots.

CHAPITRE II
COMPARAISON DES RACINES
COMMUNES AU TOUAREG ET AU
KABYLE

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

Introduction

Dans ce chapitre, nous examinerons les racines linguistiques à analyser et mettrons en lumière les diverses altérations qui affectent ces racines dans les deux dialectes étudiés, à savoir le Kayle et le Tuareg. Nous procéderons à une comparaison des racines communes répertoriées dans le dictionnaire Corthade. Cette analyse nous permettra non seulement de mieux comprendre les particularités phonétiques et morphologiques de chaque dialecte, mais également d'identifier les influences historiques et culturelles qui peuvent avoir façonné ces évolutions linguistiques. En mettant en évidence les ressemblances et les différences entre les racines, nous contribuerons à une meilleure connaissance des dynamiques de la langue berbère dans ces deux contextes.

Les racines analysées entre les deux Dialectes :

Voici un tableau comparatif des racines communes analysées entre les dialectes: kabyle et touareg.

1 √GBS

TO : eġbes « se ceindre », taġbest « ceinture » : double altération : changement phonétique [g] → [ğ], métathèse BGS → GBS.

KB : yebges « se ceindre », agqus : disparition d'une radicale [b] qui est apparue dans le nom verbal abagus.

2/ √BRY

TO : berruri « être en boule », disparition de la radicale [y].

KB : bri « concasser, écraser », abray « nom verbal », disparition de la radicale [y] dans le verbe, maintenue dans le nom verbal.

3/√BRNS

TO : abernuh, ibernah « burnous, manteau à capuchon », maintien de toutes les radicales, passage de [s] → [h], probablement après le passage de [s] à [z].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

KB : abernus, ibrenyas, ibernas « burnous », tabernust, tibernyas « diminutif », maintien de toutes les radicales.

4/ √DWL

TO : aḍeggal, iḍulan « beau-père », vocalisation de [w] en [u].

KB : aḍeggal, iḍulan « parent par alliance » Vocalisation de [w] en [u].

5/ √FRW

TO : fraw « aile, plume, feuille », afer, iferren « pan d'un vêtement », fereret « s'envoler », disparition de la radicale [w], doublement de la radicale [r], apparition d'une radicale [t].

KB : iferr, afriwen, iferrawen « ailes, feuilles » au singulier, disparition de la radicale [w] qui apparaît au pluriel fferfer « battre les ailes, s'envoler, voler » augmentation de la racine avec le doublement de la racine afriw : maintien de toutes les radicales

6/ √FRY

TO : feruri « traîner », afruri « fait de traîner », apparition de la radicale [y] dans le pluriel ifruriyen.

KB : fri « déchirer, ouvrir », yettefray « intensif », afray » nom verbal disparition de la radicale [y] dans le verbe, apparition dans l'intensif et le nom verbal fruri, sefruri, ttefruruy, tafrarayt « être égrené, émietté », disparition de la radicale [y], redondance de [r] .

7/ √FSY

TO : efsi « désagréger », sefsi « se désagréger », disparition de la radicale [y].

KB : fsi, fessi/[fetti], afsay, anefsuy « délier, défaire, démailloter, se défaire, se délier » sefsi, ssefsay, asefsi « faire fondre » disparition de la radicale [y] dans tous les dérivés, apparition dans l'intensif

fsi, afsay « démailloter » (vocalisation de la semi-consonne [y] en [i]), maintenu dans le nom verbal, passage de [ss]→[tt] dans le verbe :fetti .

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

8/ √GJL

TO : ġuhel « être orphelin », aġuhil « orphelin », changement phonétique [j] → [ġ] et [j] → [h] dans tous les dérivés.

KB : ggujel « être orphelin » agujel, tiguġli noms verbaux» sgujel, asgujel un changement phonétique dans le verbe [g] occlusif en [g] spirant agujil « orphelin» il se réalise abujil dans d'autres parlers [g]→[b].

9/ √GLM

TO : elem, ilemawen « peau d'humains ou d'animaux, morts ou vivant, » aġlim, iġlimen «peau ouverte tannée, assouplie, garnie de ses poils » double altération réduction de la racine par (disparition de la radicale[g]), changement phonétique [g] en [ġ].

KB : aġlim, igelman taglimt, tigelmatin «peau (humain ou animal mort ou vivant ; cuir » maintien des radicales iclem, icelman, ticlemt « écorce, peau de fruit et légume, épluchure » changement de [g] en [c], il y a même ce qui disent ilmec une métathèse alemsir « peau de d'ovin garni de sa laine, utilisée pour déposer le moulin domestique

10/ √GLZM

TO : aġlhim, iġelham « houe », double changement phonétique [g] → [ġ] et [z] → [h].

KB : agelzim, iglezyam « pioche », tagelzimt « hâche », maintien de toutes les radicales, apparition de la radicale [y] au pluriel.

11/ √GNW

TO : aġenna « ciel, nuage », taġnawt « petite pluie », tiġint « tourbillon d'air », changement phonétique [g] → [ġ], disparition de la radicale [w] dans certains dérivés.

KB : igenni, igenwan « ciel, firmament » tignewt « ciel, le ciel apparant» signew, « être couvert (temps, ciel) » asigna « nuage» absence de la radicale[w] dans igenni et asigna, maintien de cette radicale dans les autre dérivés.

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

12/ √KC

TO : ekc « manger » zekc « faire manger » mekc « être manger, se manger » tatt « manger habituellement » tatete « fait de manger » azekci « fait de faire manger » amekci fait d'être mangé, de se manger » amekci « mangeur » maintien des radicales dans toutes la famille lexicale disparition de toutes les radicales à l'intensif.

KB : ečč « manger », tett « manger habituellement » sečč « faire manger » myečč « se manger » mečč « être manger » učči « nourriture » takekkuct « ongles, mite » tawekka / takečča « mite » P.860 plusieurs altérations : [č]→[cc]→[c]+[k] maintien de [k] dans takečča, takekkuct disparition de toutes les radicales à l'intensif .

13/√KNW

TO : eknu « être jumeau », teknewin « jumelle », vocalisation de la semi-consonne [w] en [u], disparition de la radicale [w] au singulier, maintenue au pluriel.

KB : ikniw, iknu « être jumeau » seknew, asiknew « avoir plusieurs épouses » iken, akniwen « jumeau » tikent, takniwin « jumelle » takna « co-épouse » disparition de la radicale [w] au singulier, maintenu dans les verbes et la pluriel vocalisation de la semi-consonne [w] en [u] dans iknu.

14/ √KRD

TO : aker « voler, dérober », taker « voler habituellement », disparition de la radicale [d] dans toute la famille lexicale.

KB : aker « voler », disparition de la radicale [d] dans presque tous les dérivés, maintenue dans le nom verbal : takerđa.

15/ √KRW

TO : ekrer, akraren « mouton, bélier » akcrwat, ikerwaten tikerwat, tikerwatin « agneau (de lait ou sevré) » absence de la radicale [w] dans ekrer, akraren, redoublement de la radicale [r], apparition de la radicale [w], et ajout de la radicale [t] à la fin comme expressif.

KB : ikerri « mouton », disparition de la radicale [w].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

16/ √KMS

TO : ekmes « serrer (dans l'étoffe ou de la peau) et fermer avec un nœud » sekmes « faire serrer et fermer avec un nœud » akamas « fait de serrer et fermer avec un nœud » akemmus « gros paquet » kemeskemes « serrer et fermer avec un nœud hâtivement » maintien de toutes les radicale, doublement de la racine dans : kemeskemes, probablement un l'expressif.

KB : kmes, ttekmas, akmas « attacher dans un nouer » ayemmus, iyemmusen gros ballot noué » tayemmust, tawemmust, tiyemmusin « nouet, petit paquet noué » kmumes « être attaché, ficeler dans un nouet, faire un nouet » changement phonétique de [k] en [y], en [w] dans ayemmus/ tawemmust augmentation de la racine avec le doublement de la radicale [m] dans kmumes.

17/ √KSW

TO : eksu « être entièrement couvert d'herbe fraîche, aller à l'herbe fraîche, être gras (chameau) seksu couvrir entièrement d'herbe fraîche, engraisser (chameau) » takessawt, tikssawin « fait d'être couvert d'herbe fraîche » akasa, ikestan « herbe fraîche et abondante » vocalisation de la semi-consonne [w] en [u], apparition de la radicale [w] dans : takessawt.

KB : eks « paître », ameksa « berger », aksas « qui ne tête plus », réduction de la racine par disparition de la radicale [w], changement phonétique [k] en [y].

18/ √NKR

TO : nker « se lever, s'éveiller » senker « faire se lever » asenker « fait de se faire lever » nkerneker « se lever çà et là » maintien de tous les radicaux redoublements de la racine dans nkernker.

KB : kker, ttenkar, tanekkra, tukkrin, « se lever » sker « lever, faire lever » senker, asenker, tanekkra « réveiller, lever, éduquer » assimilation de [kk] dans → [n]+[k] kker, apparition de la radicale [n] dans l'intensif et les noms verbaux [nk] → [kk].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

19/√ NY

TO : eny « donner la mort, faire mourir » swenyi « faire tuer » aswenyi « fait de faire tuer » imenyi, imenyan, timenyit, timenytin « tueur » maintien de toutes les radicales, apparition de la radicale [w].

KB : eny, neqq, tinyin, timenyiwt « tuer, faire mourir » mmeny « s'entretuer, se battre » amenyi, imenyi, imenyiten « combat, lutte, tuerie » timenyiwt, timenya « assassinat, bataille, meurtrière » apparition de la radicale [w] à la fin de la racine, changement phonétique dû à la tension [yy] → [qq].

20/√ NYL

TO : enyel « se répandre », anayal « fait d'être répandu », neqqel « être habituellement répandu », maintien de toutes les radicales, apparition de [qq] dans l'intensif.

KB : nyel « verser, répandre » senyel, asenyel « faire verser, faire couler, vider » ttwanyel « être versé, répandu » pas d'altération, maintien de toutes les radicales.

21/√NSW

TO : ens « être couché », sens « coucher, faire coucher », mensu « prendre le repas du soir », disparition de la radicale [w], elle apparaît dans certains dérivés.

KB : ens « passer la nuit », mensu « être mangé au repas du soir », disparition de la radicale [w], vocalisation en [u] dans certains dérivés.

22/√ NẒD / MẒD

TO : imẓad « cheveu, poil, crin », la radicale [n] est remplacée par [m].

KB : anẓad « cheveu, crin », maintien de toutes les radicales.

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

23/ YF

TO : eyef, iyefawen « tête (de personne ou d'animal), chevelure » teqqef, tiqqefin, taneqqef, tineqqefin « pellicule de la tête » changement phonétique de [yɣ], □[qq] apparition de la radicale [n] dans : taneqqef.

KB : iyef, iyfawen, ixef, ixfawen « tête, bout, extrémité, tête de bétail » yef « (préposition sur, au sujet de, à propos de » changement phonétique de [y] en [x] « tête, sommet, bout, point, extrémité » tixfet « petit tête » changement phonétique de [y].

24/√ YM

TO : yaym « rester assis », seqqimi « faire rester », aseqqimi « fait de faire rester », maintien de [y] dans certains dérivés, changement phonétique [yɣ] → [qq].

KB : qqim, tɣimi, iyimi, tiyimit « rester, être assis, s'asseoir » syim « faire asseoir, guetter » iyimi « station, repos » tiyimit « repos, endroit où l'on peut s'asseoir » aseqqamu, iseqquma « ensemble de convives autour d'un plat » qummec « s'accroupir sur les talons » changement phonétique de [yɣ] en [qq], vocalisation de la semi-consonne [y] en [i]. Dans : qummec, augmentation de la racine par suffixation de [c], un expressif.

25/√ YZR

TO : ayehar « boisson fraîche », eyahar « vallée », changement phonétique [z] en [h].

KB : iyzer, iyezran, iyezrawen « ravin, cours d'eau d'un ravin » tiyzer, tiyezratin « petit ravin » maintien de toutes les radicales, pas d'altération.

26/√ RDL

TO : erɗl « être prêté, emprunté », serɗel « prêter, emprunter », maintien de toutes les radicales.

KB : rɗel, reɗel « prêter, emprunter » serɗel « prêter, faire prêter emprunter au bénéfice d'un autre » ttwardɗel « être prêté, être emprunté » myerɗal « se prêter » arɗal, ireɗlan « prêt, emprunt » areɗtal, ireɗtalen « prêt, emprunt ; prêteur, emprunteur » amerɗil « nom de dernier jour de janvier (prêté par février » changement phonétique par tension [ɗɗ] → [tɗ].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

27/ √RGL

TO : rǧel « fermer, se fermer », serǧel « faire fermer », changement phonétique [g] en [ǧ].

KB : rǧel « boucher, fermer », serǧel « faire fermer », maintien de toutes les radicales.

28/√ RKW

TO : rku « être pourri », tarekkawt « fait d'être pourri », aserku « fait de pourrir », vocalisation de la semi-consonne [w] en [u] sauf dans : tarekkawt.

KB : rku , rekku, turkin« pourrir, être pourri » amerku, imerka, tamekut, timerka « pourri, sale » burku « bois vermoulu » Vocalisation de la semi-consonne [w] en [u]. Augmentation de la racine avec préfixation de [bu].

29/√ RNW

TO : ernu « vaincre, l'emporter sur , être au-dessus des forces de » sernu «faire vaincre» tarennawt, tirennawîn « fait de vaincre, victoire » imerni, imernân « vainqueur » temernit, timernâtîn terna, ternawîn « force active, puissance » Disparition de la radicale [w], elle s'est vocalisée en [u] apparition dans : tarennawt.

KB : ernu « continuer, ajouter, recommencer, dépasser, vaincre » nnerni « grandir, s'accroître » snerni « augmenter, renchérir » timerna, timerniwin « suite, augmentation » immerni, immernan « qui donne richesses, biens en abondance » tirni « portion de travail agricole, file d'ouvriers travaillant de front » timerniwt « sur plus » Disparition de la radicale [w], peut-être elle s'est vocalisée en [u] dans : rnu, apparition dans: timerniwt Augmentation de la racine par redoublement de la radicale [n] dans : nnerni.

30/ √RYW

TO : erey« être enflammé, s'enflammer, être insatiable (plaisirs amoureux, nourriture) » serey « faire enflammer, rendre insatiable » emeryî, imeryân « homme insatiable de plaisirs amoureux ou de nourriture » temeryît, timeryâtîn / temeryit,timeryâtîn « bouse » reywet« être irrité, s'irriter » serreywet « irriter » wereqquet « être en fleur » eriḃ, eriḃen « efflorescences

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

salines » Disparition de la radicale [w] apparition dans :serywet changement phonétique par tension de [ɣɣ] en [qq] .

KB : rey, ery, reqq « brûler, être enflammé, brûler d'amour, de rage, d'impatience » ssery « faire brûler, enflammer » uryu, « chaleur brûlante » mseɣ « se bruler réciproquement » timeryiwt, timeryiwin « brûlure » aseryu, « bois de chauffage » ameryan, imeryan , tameryant, timeryanin « saumâtre, salé » Disparition de la radicale (w) dans les verbes, apparition dans : timeryiwt, vocalisation dans : aseryu changement phonétique par tension de [ɣɣ] en [qq].

31/ √RW

TO : err « rendre, restituer, replacer, faire retourner, renvoyer, placer, traduire, mettre sur, retrousser » swerri « faire rendre » tirawt, tirawîn « fait de rendre » urru, pl. urrûten « prétexte, motif apparent pour cacher la vérité » Maintien de la radicale [w]. une métathèse de [r]/[w] dans : swerri Disparition de la radicale [w] dans : urrû.

KB : err, ttarra « rendre, restituer, remettre, replacer, renvoyer, vomir » myerr « rendre réciproquement » tiririt, tarurit « pose, remise, restitution » iriran « action de vomir, vomissures » amriri « contrat de travail agricole par échanges » Absence de la radicale [w] Augmentation de la racine par redoublement de la radicale [r].

32/√ RWL

TO : erwel « fuir » serwel « faire fuir » râggel « fuir abituellement » tarawla, tirewliwin « fait de fuir, fuite » amârwal, imârwâlen, tamârwalt, timârwâlîn « homme ou animal qui fuit, fuyard » emerwel, imerwelen « lièvre » Changement phonétique par tension de [ww] → [gg] .

Maintien de toutes les radicales

KB : rwel, ireggel, tarewla, arwal « fuir, échapper. Quitter précipitâmes, s'écarter de » sserwel « faire fuir, chasser » myerwal « se sauver, s'enfuir l'un de l'autre » Tarewle « fuite » amerwal, imerwalen, tamerwalt, timerwalin « qui se sauve, s'enfuit » P Maintien de toutes les radicales. Changement phonétique par tension de [ww] → [gg].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

33/ √RWY

TO : rwi « mêler (produit liquide ou semi-liquide) en le remuant avec un instrument, être mêlé » reggây « mêler habituellement serwi « faire mêler » aserwi, iserway « instrument propre à mêler à agite » « bâton d'extrémité plate et large pour mêler la bouillie » tarawayt, tirawayin « bouillie épaisse de farine » meterwi « être mélangé sans ordre (personnes d'âges, de sexes différents, animaux etc.), être dans le désordre, le trouble » semmeterwi «mettre des mélanges complets » asemmeterway, isemmeterwayen, tasemmeterwayt, tistemmeterwayîn « semeur de désordre, agitateur » tameterwiyet, timeterwitîn « désordre, agitation, trouble » meherwi « être éparpillé, être éparpillé dans le désordre » berway « être bouleversé, être mis dans un grand désordre » Vocalisation de la semi-consonne [y] dans les verbes, apparition dans les noms et l'intensif Changement phonétique par tension de [ww] [gg] Augmentation de la racine par affixation de [t] et par préfixation de [b]

KB : rwi, reggi, turwin « remuer, mêler » smerwi « semer la pagaille, la bouille » arway, arwayen « mélange, trouble, embrouillement » Changement phonétique par tension de [ww] en [gg]. Vocalisation de la semi-consonne [y] en [i], apparition de la radicale [y] dans arway.

34/√ RW

TO : ar « ouvrir, détacher, délier, dénouer » sir « faire ouvrir » sâr « faire habituellement ouvrir » asiri « fait de faire ouvrir » mar « être ouvert ; être large ; être intelligent » asaru, isura « clef » disparition de la radicale [w], vocalisation en [u] dans :asaru.

KB : tirira « extrémité du sillon (là où les bœufs tournent, nom sans pluriel » tarirawt

« Extrémité du sillon, à l'endroit où tourne l'attelage » 1 Disparition de la radicale [w] dans le pluriel, apparition à la singulière augmentation de la racine par redoublement de la radicale [r] tasarut, tisura « clef » Vocalisation de [w] dans le singulier, disparition de la radicale [w] au pluriel.

35/√ SKR

TO : êsker, askâren « ongle (personne ou animal) corne de pied (animal), sabot » esker, eskeren « nom d'une plante non persistante, appelée ainsi à cause de son fruit dont

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

l'extrémité, recourbée et dure, ressemble à une griffe » têskert, teskerîn « ail, pointe de lame, dard de scorpion, de guêpe, d'abeille » Maintien de toutes les radicales

KB : iccer, accaren « ongle, griffe, pointe, germe de céréale) ticcet, tucrar/ ticcarin « ongles d'enfant, petit ongle, petite griffe, point » tiskert, tiskar, ticcet, ticcar « ail » Assimilation de [s] + [k] → [cc] Maintien des radicales dans : tiskert.

36/ √SW

TO : esu « boire, être arrosé (jardin, champ s'évaporer, fumer, être noir (yeux, cils, cheveux etc.), avoir passé quelques instants dans le feu (pour faire perdre la rigidité), attirer l'admiration en éclipsant les autres, épuiser » sesu « faire boire, arroser » tesese, tisses, tisesiwin « fait de boire, façon de boire » ameswi, imeswan « boisson,

KB : sew, itess/tissit, tuswin « boire, fumer, être arrosé » ssew « donner à boire, abreuver, arroser » tissit « action de boire » Changement phonétique dû à l'assimilation de [s] + [w] → [ss] le nom verbal et dans l'intensif

37/ √TR

TO : atri, itrân « étoile, astre (à l'exception du soleil et de la lune) » tatrit, tîrâtîn « grande étoile (étoile brillante), taie sur la cornée de l'œil » teriteri « être parsemé sans ordre, ça et là, comme les étoiles dans le ciel » setteriteri « parsemer sans ordre ça et là » Augmentation de la racine par redoublement de la racine.

KB : itri, itran « étoile, astre, tache blanche dans l'œil, motif de décoration sous forme de losange » Pas d'altération, maintien de toutes les radicales.

38/ √WD

TO : aweḍ « atteindre, parvenir à, atteindre sa maturité (céréales, légumes), parvenir à la croissance convenable (pâturage, terrain), atteindre la puberté » aggaḍ « fait d'atteindre » siwiḍ « faire atteindre » taggaḍ, taggâḍin « fait d'atteindre la puberté, puberté, collection d'adolescents ayant atteint la puberté » amâwaḍ, imâwâḍen, tamâwaî, timâwâvîn « adolescent » maintien des radicales dans tous les dérivés sauf dans : aggaḍ, il y aun

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

changement phonétique dû à la tension de [ww] → [gg] dans taggaṭ, il y a aussi l'assimilation de [d]+[t] → t

KB : aweḍ, yebbeḍ « atteindre, arriver, parvenir ; devenir, être à point ; attaquer, s'en prendre à » aggaḍ, tubbdin, tuwwdin « nom verbal » siweḍ « faire parvenir » ttwiweḍ « être attaquer »

Changement phonétique par tension [ww] → [bb] [ww] → [gg].

39/ √WRȲ

TO : irway « être jaune, être de couleur jaune » serwey « rendre jaune, teindre de jaune, s'habiller de jaune » teruye terûyawîn « fait d'être jaune, couleur jaune » awray, awrayen « animal alezan doré (chameau, bœuf) » féminin. tawraq tawrayîn Il y a une métathèse de [w] avec [r] ; Vocalisation de la semi-consonne [w] dans : teruye et teruyawin ; Changement phonétique par tension de [ȳȳ] → [q]

KB : iwriy, tewrey « être jaune » ssiwrey « faire jaunir, faire pâlir » awray, iwrayen, tawrayt, tiwrayin « jaune » sawray « jaunisse » Maintien de toutes les radicales.

40/√ZDY

TO : ezzey « habiter » zuzey « faire habiter » twazzey « être habité » uzuy « fait d'habiter » amuzey, imuzayen, tamuzeq, timuzayin « habitant » amezzaɣ, imezzayen « campement de nomades » Disparition de la radicale [d], assimilation [d]+[z] → [zz]

Tension de [ȳȳ] → [q].

KB : zdey, zeddey, tanezduyt, azday « habiter, loger » tteazey, ttwazdey « être habité » amezday, imezdayen, imezday « habitant » tamezdayt, timezdayin, timezday « habitante » tanezduyt, tinazduyin « habitation » Pas d'altération, maintien de toutes les radicales.

41/ √ZKW / SKW

TO : esku « mettre dans la tombe (mettre au tombeau) » sesku « faire mettre dans la tombe » tazekkawt, tižekkawin « fait de mettre dans la tombe » asesku « fait de faire mettre dans la tombe » azekka, ižekwan « tombe » Evolution de la radicale [z] en [s] ; vocalisation de la

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

semi-consonne [w], disparition de la radicale [w] dans :azekka et son apparition dans le nom pluriel :izekwan

Assimilation de [k]+[w] → [kk].

KB : azekka, izekwan «tombe, tombeau» tazekkawt/tazekkat , tizekwatin « petite tombe »

Disparition de la radicale [w] dans :azekka et son apparition dans le nom pluriel :izekwan

Assimilation de [k]+[w] → [kk].

42/ √ZW

TO : ihway « être rouge, être de couleur, être rose rouge » zuhwey « rendre rouge » azeggay, izeggayen, tazeggaq, tizeggayin « hartâni (homme appartenant à la population sédentaire de couleur foncée) » haggey, haggeyen « rougeole hweyhwey « être rose, être de couleur rose » changement phonétique de [z] en [h] ; tension de [ww] → [gg] doublement de la racine dans : hweyhwey.

KB : zwey « rougir, brunir, être rouge » izwiy, zeggay, tezwey, tezweyt « être rouge, rougir » ssizwey « faire rougir » tizewyi « couleur rouge, bonne mine » azeggay, izeggayen, tazeggayt, tizeggayin « rouge » uzway « terre argileuse tabuzeggayt « la rougeole » changement phonétique par tension [ww] en [gg].

43/ √BD

TO : ebded « se tenir debout », isedad : disparition de la radicale [b].

KB : bedd « debout », disparition de la radicale [b] dans le nom verbal : tididi.

44/√ BW

TO : bawbaw « fève, noix », augmentation de la racine par redoublement.

KB : ibiwn « fève », pas d'altération, maintien de toutes les radicales.

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

45/√ HD

TO : ihu « nuit », ihuḍen « nuits », pas d'altération, maintien de toutes les radicales.

KB : id/uḍan « nuit(s) » maintien de toutes les radicales assimilations de « H » par « Ḍ ».

46/√BDW

TO : abidaw « faire manger », maintien de toutes les radicales.

KB : iddew « faire manger », maintien de toutes les radicales, disparition de la radicale [b].

47/√WDW / WDY

TO : Ddaw « sous, en dessous » Disparition de la radicale « w » dans le nom : adda « bas, inférieur »

KB : daw « sous, au-dessous de , de sous, en bas » changement phonétique dans le nom verbal : adday /addayen passage de W → Y

48/√WDF

TO : Aduf, idufan, taduft, tidufin, n « moelles, os à moelle, longueur entre le coude et l'articulation » Maintien de toutes les radicales disparition de la radicale [W].

KB : Tawaduft , tiwadufin « morceau de viande comportant un os à moelle » adif « moelle » disparition de la radicale [W] .

49/√ḌFR / DFR

TO : ḍeffeḥ « derrière », maintien de toutes les radicales.

KB : eḍfer « suivre, poursuivre » sseḍfer « faire suivre » deffir « derrière (prép.) »
augmentation de racine dans le nom verbal : timendeffirt « à reculons, marche arrière
changement phonétique : passage de D → Ḍ → Ṭ dans : ṭṭafar.

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

50/√ ḌS

TO : suḍes « faire dormir » eḍes, imûvesen « homme qui dort beaucoup, dormeur »

eḥtes « dormir », tisuṭsin, eṣewen, « sommeil, somme » changement phonétique : passage de $\rightarrow\text{Ṭ}$

KB : iḍes « sommeil » uṭṭis, tuṭṭist « endormi, lent », eḥtes « se coucher pour dormir », sgen « faire dormir » changement phonétique : passage de $\text{Ḍ} \rightarrow \text{Ṭ}$

51/√ ḌS

TO : eṣ « rire » seṣ « faire rire », emeseṣsi, emeseṣsan « homme qui fait rire », temeseṣsit, timeseṣsatin : changement phonétique : $\text{Ḍ} \rightarrow \text{Ṭ}$ taḍezza, tiḍezziwin, timeseṣsatin : changement phonétique passage de $\text{S} \rightarrow \text{Z}$

KB : eḍ « rire », seḍ « faire rire », taḍsa, taḍsiwin « rire, plaisanterie, risée »

aseḍsu, iseḍsa, Maintien de toutes les radicales

52/ √FW

TO : ufu « commencer à faire clair, commencer à faire jour »

Vocalisation de la semi-consonne [W] Afa « clarté produite par le soleil, la lune, le feu... lumière », tufat, tufatin « matin, matinée, demain, lendemain »

Disparition du radical faible [W] tafuk, tifukkîn « soleil » augmentation de la racine.

KB : asafu, pl. isufa « tison, torche » fufu « feu (enfantin) », tafat disparition de la radicale [W] Tafugt « lumière, rayon de lumière entrant dans une pièce »

Augmentation de la racine Taftilt, tifilin « lampe, torche » Augmentation de la racine par affixe .

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

53/√ FG

TO : Afeḡḡaḡ, ifeḡḡaḡen n« perche, tronc d'arbre », fuḡḡeḡ « être étendu, sans mouvement, comme une perche » tafegā, tifeḡiwin, changement phonétique due à la tension : G→Ḡ

KB : Afeggag, ifeggagen « ensouple, chevron de charpente », fuggeg « être étendu comme une perche » maintien de toutes les radicales.

54/√ FL

TO : Fefel, ifelfelen « poivre » (emprunt arabe) augmentation de la racine redoublement de la racine

KB : ifelfeltifelfelt « poivre », maintien de toutes les radicales.

55/√ FYR

TO : tafirt « paroles/mots », vocalisation de la semi-consonne [y].

KB : afir « mot », vocalisation de la semi-consonne [y].

56/√WFR

TO : effer « être caché, se cacher » sufer « faire cacher, faire se cacher » ufur, pl. ufuren « fait de cacher, de se cacher, secret » assimilation de W par F , aseggeffer, pl. iseggefār « cachette»
assimilation de W par F + augmentation de la racine

KB : Effer « cacher, se cacher, dissimuler » tuffra, pl. tuffriwin « fait de se cacher, cachette » uffir, pl. uffiren « caché, dissimulé » fém. tuffirt, pl. tuffirin, assimilation de W par F.

57/√FRG

TO : efreḡ « entourer d'une clôture (enceinte formée d'une haie, d'un mur) haie sèche, enclos, jardin entouré d'une clôture, champ... » afeḡ, pl. ifriḡen « clôture, haie » afaraḡ, pl. iferḡan, ms. afaḡ, pl. ifruḡen, asefreḡ , isefraḡ, changement phonétique passage de G→Ḡ

Afarra, ifarran disparition du radical [G].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

KB : efreq « entourer d'une clôture, enclore de haie » afrag, pl. ifergan « clôture, cour délimitée par une clôture, enclos » maintien de toutes les racines.

58/√ FRD

TO : efred « balayer », sefred « faire balayer », passage de [d] → [t].

KB : efred « balayer », maintien de toutes les radicales.

59/√FS

TO : afus, pl. ifassen « main, bras, manche, troupe (d'éléphant) » ahenfus, pl. ihenfassen « manche de vêtement » augmentation de la racine par la préfixation

KB : afus « main, manche (vêtement, outil) poignée, p. ext. aide, force » Afettus, pl. ifettusen « petite main, main, manche » akeffus, pl. ; ikeffusen « main (péjoratif) main difforme ou amputée » ayeffus, pl. iyefusen « droit, de droite » augmentation de la racine par la préfixation.

60/√YFSW / YFSY

TO : tefest, pl. tefsîn « semence » teyfest, pl. teyfsîn, ms. ; tafsit, pl. tifessay « printemps, végétation printanière » Vocalisation de la semi-consonne [Y]+Disparition de la radicale [Y] au debut.

KB : fsu « être fleuri, éclore (fleurs, bourgeons), s'épanouir » ssefsu « faire éclore » tafsut, « printemps » vocalisation de la semi-consonne [W] ,Disparition du radical faible [Y].

61/√GW

TO : egg « pétrir (de la farine), être pétri » tîgawt, pl. tîgawîn « fait de pétrir »

Disparition de la radicale [W]

KB : egg^o « pétrir, être pétri, travailler la pâte » ugg^oi, pl. ugg^oan « quantité de farine pétrie »

Changement phonétique due à la tension+Disparition de la radicale [W].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

62/ √GY

TO : ag°i « refuser », disparition de la radicale [y].

KB : uği « refuser » suği « faire refuser » tuğit disparition de la radicale [Y] changement phonétique Passage de G→Ğ ,tûğiyîn « fait de refuser, refus » changement phonétique

Passage de G→Ğ

63/ √GLM

TO : aglim « peau tannée », disparition de la radicale [g].

KB : ag°lim, pl. ig°elman « peau d'être humain ou d'animal, cuir »ilmec, ilemcan,

Métathèse : CLM→LMC

Changement phonétique G→C, iclem, pl. icelman « écorce, peau de fruit, de légume » aclim, « balle d'orge, son d'orge » Changement phonétique Passage de G→C.

64/√ GRS

TO : tağrest « hiver », changement phonétique : [g] → [ɣ].

KB : egres « geler, être gelé, se couvrir de gel, être couvert de gel, de frimas, coaguler » ssegres « congeler, geler, faire coaguler » agris, pl.(rare) igrisen « froid piquant, gelée, givre, glace, verglas » ggures « être complètement froid, gelé » ggersess« être tout coagulé, être coagulé » Augmentation de la racine.

65/ √HW

TO : ahu « fumée », vocalisation de la semi-consonne [w].

KB : bubbu « fumer, dégager de la fumée » abbu « fumée épaisse » Changement phonétique : H→B ,Vocalisation de la semi-consonne [W] agu, « brouillard », tagut, taguyt « brouillard, brume » Passage de H→G Disparition de la radicale [W].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

66/√ ZK

TO : hik « aussitôt », changement phonétique : [z] → [h].

KB : zik « autrefois », aucune altération.

67/√BD

TO : ebeded « être debout, se dresser, s'arrêter, ext. prendre soin de, cesser de faire ; p. ext. être ému » sebded « dresser, mettre debout, arrêter, faire se tenir debout » tebede pl. tiberdiwin « fait d'être debout, stature, taille, cran de l'arme » asebded pl. isebdad « lieu où on fait tenir les animaux près de l'auge » anebded, pl. inâbdâden « homme qui prend soin d'une personne, d'un animal, d'une chose » fém. tanâbdât, pl. tinâbdâtin ; tisebde pl. tisebdâd « limite, borne » Tiheddi, tihedd « taille » Changement phonétique Passage de B→H.

KB : ebde, bedd « être debout, se tenir debout, s'arrêter » sebded « mettre debout, dresser, constituer, assigner en justice » sbed. abudid pl. ibudidin « pieu, piquet » addud . « fait d'être debout, douleurs précédant l'enfantement » ,Assimilation de B par D.

68/√ZL

TO : ahel « courir, couler, s'enfuir en courant » zihel « faire courir » azzal, pl. azzalen « fait de courir, vitesse à la course » ahelu, pl. ihelân « course sur l'ennemi ou ses biens »

Changement phonétique Passage de Z→H.

KB : azzel « courir, couler, s'écouler » ssizzel, zzizzel « faire courir, faire couler , occuper quelqu'un en le faisant aller et venir » tazzla, pl. tazzliwin « fait d'aller et venir, occupation, course » maintien de toutes les radicales.

69/√ ZLMD

TO : helmeḍ « être gaucher » ahelmaḍ, ihelmâden « gaucher », tehhelmeḍin changement phonétique Z→H fém. tehhelmeḍ changement phonétique Z→H ,changement phonétique D→Ṭ

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

KB : zzelmeḍ « tourner à gauche », azelmaḍ, pl. izelmaḍen « gauche, de gauche » maintien de toutes les radicales.

70/√ HR

TO : aher « boucher (ouverture, chose), être bouché, se boucher » zeher « faire boucher » tehirt, pl. tihîrin « difficulté à respirer (respiration bouchée) » asher, pl. ishâr, isheren « bouchon, couvercle » tashert, pl. tishâr « petit bouchon » tahurt, pl. tihur « porte (pièce mobile servant à ouvrir et à fermer) » Maintien de toutes les radicales Pas d'altération.

KB : Err « fermer » Disparition de la radicale [H] tawwurt, tabb^ourt tagg^ourt, pl. tiwwura, tibb^oura, tigg^oura « porte » Changement phonétique due à la tension Passage de WW→BB→GG.

71/√HRG

TO : herget « voir en rêve, rêver » tahârgît, pl. tihûrga « fait de voir en rêve, rêve » maintien de toutes les radicales

KB : argu « rêver, voir en rêve » targit, pl. tirga « rêve » disparition de la radicale [H]

72/√HSW

TO : Tihuswi « embellir », vocalisation de la semi-consonne [w].

KB : Tahusi « beauté », disparition de la radicale [w].

73/√KY

TO : amakay, pl. imâkayen « veilleur », fém. tamakayt, pl. timakayin ; makay, pl. makayen « insomnie » aki «veiller »Disparition de la radicale [Y]

KB : ak^oi « s'éveiller, se réveiller, être éveillé, revenir à soi, éprouver, se rendre compte » ssak^oi « éveiller, réveiller,mettre au courant, faire prendre conscience » Maintien de toutes les radicales vocalisation de la semi-consonne [Y].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

74/ √XDM

TO : Elkedmet « travail », Elkedmetin Ekdem « travailler », Anakdam Inakdamen « travailleur » Emprunt arabe Changement phonétique X→K.

KB : Lxedma « travail », maintien de toutes les radicales.

75/ √FK

TO : ekf « donner » métathèse FK→KF int. hâkk ; siki « donner en excédent » teheke « action de donner » inuf, « don, cadeau » isuf, « donation ».

KB : efk « donner, accorder, gratifier, promettre la main d'une fille... » ssefk « promettre, annoncer, falloir, convenir » nnefk « être donné, promis » tufkin, « action de donner, don »

tikci, pl. tikciwin « don, présent »

changement phonétique passage de K→C ,

Métathèse FK→KC

76/√ KF

TO : ekef « être gonflé, se gonfler » sekef « gonfler, faire se gonfler » takuffe, pl. tikuffawîn « mousse de lait, de savon » sekkefkef « écumer, mousser, faire écumer, faire mousser, produire de la mousse, de l'écume (lait, savon, torrent...) écumer de colère » asekkkefkaf, pl. isekkefkaf « homme qui écume de colère à tout moment » fém. tasekkkefkaf, pl. tisekkkefkâfîn .

Augmentation de la racine

Redoublement de la racine [KF]

KB : kkuffet « écumer, déborder (lait) » skuffet « faire bouillir, p.ext. enrager » akufa, pl. ikuftan « écume, bave »

ccuf « gonfler » changement phonétique K→C

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

kkefkef « bouillonner » skefkef « bouillonner, se mettre en colère » Augmentation de la racine

Redoublement de la racine [KF]

77/ √KFY

TO : ikfay « être frais (lait) p.ext. être frais, avoir un éclat agréable » tekkefeyt, pl. tekkefeyin « fait d'être frais, fraîcheur »

Métathèse FKY→KFY

KB : ayefk « lait frais », pas d'altération.

78/ √KLW

TO : ekel « aller, marcher » sekel « aller faire marcher » sikel « voyager, marcher au pas » sessikel « faire voyager, faire aller au pas » asikel, pl. isikîlen « voyage, imessûkal « voyageur, caravanier, commerçant, voyageur » fém. tamessâkult, pl. timessûkâl ; tekle, pl. takliwîn « marche au pas, manière de marcher, allure, vitesse de marche, distance » tekkilt, pl. tikkâl, takkûla « empreinte de pied » akâl, pl. ikâlen « pays » kukel « fouler, marcher sur » amkkîkel, pl. imkkîkâl « homme qui foule aux pieds » fém. tamkkîkelt, pl. timkkîkâl ;

Disparition du radical faible [W]

KB : ak^oel « fouler, marcher sur, être foulé, p.ext. peser sur l'ensouple inférieur pour monter le tissage » akal « terre, sol, terrain, propriété foncière » tikli. tikliwin « marche, allure »

Disparition de la radicale [W] qui est gardé dans le nom d'action : tikliwin « marche, allure » .

79/ √MZY

TO : zemmezzey « rendre sourd », azemmezzay « homme assourdissant temmezzek « fait d'être sourd », tamezzuk « oreille », tamzak « femme sourde » changement

phonétique : Passage de $\gamma \rightarrow K$

imzağ « être sourd », amzeğ, « homme sourd » Passage de $\gamma \rightarrow \check{G}$

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

KB : amezzuɣ, « oreille » tamejjugt « oreille (peu utilisé), oreillette (d'objet) » Changement phonétique Passage de Z→J Passage de ɣ→G

εezeg « être sourd, être assourdi » εuzzeg « être sourd, être sourd d'oreille » sεuzzeg « assourdir, faire le sourd, rendre sourd » aεezzug « sourd » Passage de ɣ→G

80/ √MYR

TO : imɣar « être grand, être âgé, être de position sociale élevée » semɣer « rendre grand » temeyre « fait d'être grand, grandeur, âge mûr, âge avancé, vieillesse » amɣar « homme grand de taille, vieillard , homme âgé, chef », temɣer « possession du commandement »

ameqqran adj « grand » Changement phonétique Passage de ɣ→Q

KB : imɣur « être grand, grandir, avoir de l'importance, de la valeur, vieillir, devenir vieux » ssemɣer « grandir, faire grandir, donner de l'importance » ssimɣur, temɣer, « vieillesse » amɣar « vieillard, chef de village » ameqqran « grand, aîné, âgé » Changement phonétique Passage de ɣ→Q.

81/√ NW

TO : tinawt, pl. tînawîn « fait de dire, propos, discours, paroles dites » swenni « faire dire » Métathèse NW→WN , enn « dire » tenna « fait de dire, propos, discours » emenni « diseur » , Vocalisation de la semi-consonne [W].

KB : ini « dire, prononcer, demander, poser une question » timenna « dire, les on-dit, le qu'en-dira-t'on » ? imennan disparition de la radicale [W].

82/√ KRB

TO : Akerebbi « endroit », maintien de toutes les radicales, pas d'altération.

KB : Agarbi « endroit », changement phonétique [k] → [g].

83/√KRS

TO : ekeres « nouer », sekres « faire nouer », pas d'altération.

KB : ekres « nouer, lier » ssekres « faire nouer » timekras « nœud » tikerrist, pl. tikerrisin tiyirsi, pl. tiyersiwin « nœud, piège à nœud » Changement phonétique Passage de K→Y.

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

84/ √KSM

TO : kusem « être naturellement salée (eau) » ûksem « natron » kesemkesem « être acide, avoir une saveur acide » doublement de la racine

KB : kkusem « se contracter, se crispier, se dessècher » skusem « contracter, crispier »

kkesmumi « réagir à un goût, à une saveur acide ou amère » skesmumi « provoquer la réaction ressentie à une saveur acide ou amère » doublement de la racine [M]

85/√ KTW / KTY

TO : ektu « se rappeler, se souvenir » sektu « faire se rappeler, faire se souvenir » semmektu « chercher à se souvenir de... » tekatut, pl. tikatûtin « fait de se souvenir de » disparition de la radicale [W] qu'est apparue dans le nom verbal : takettawt.

KB : mmekti « se rappeler, se souvenir » smekti « rappeler, faire rappeler, faire se souvenir » asmekti « rappel, souvenir » Vocalisation de la semi-consonne [Y] qu'est gardé dans le nom pl : ismektiyen « rappels, souvenirs » Augmentation de la racine par affixation .

86/ √KT

TO : eket « se mesurer, être complet, être entier » seket « faire mesurer » ekêt « fait de mesurer, mesurage » takûte, pl. tikûtawîn « aumône » asket « mesure de capacité ou de longueur » tasemketa « mesure approximative » maintien de toutes les radicales

KB : annect, élément établissant la comparaison : quantité, mesure, taille « autant que, aussi que... » Changement phonétique K en C.

L'augmentation de la racine par affixation.

87/ WL

TO : ilal « aider » silal « faire aider » ilalen « effets, bagage », amellil « aide de Dieu », emeêllet « homme qui aide » Vocalisation de la semi-consonne [W]

KB : talelt « aide », vocalisation de la semi-consonne [w].

88/√ LW

TO : lellewet « se laver, être lavé » sellellwet « faire laver » augmentation de la racine dans la

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

radicale [L] elɛl « laurier-rose » disparition de la radicale [W]

KB : lil « être rincé », disparition de la radicale [w].

89/√ LDY

TO : alidda « bave » selledi « baver » Réduction de la racine par la disparition de la radicale Y qu'est maintenue dans le nom d'agent : aselleday, pl. iselledayen « homme ou animal qui a l'habitude de baver ».

KB : sluddi « baver, être mouillé de bave », aledda réduction de la racine par la disparition de la radicale Y qu'est gardée dans le nom pl. ileddayen « bave, salive filante »

90/√ MSW / MSY

TO : Mess, messa « maitre, maitresse »

Disparition de la radicale [W] maintenue dans : Messaw, messawat « maitres, Maitresses »

KB : Mass, Massa emprunt touareg disparition de la radicale [W].

91/√ MSD

TO : emsed « être affilé », semsed « affiler », changement phonétique [d] → [t].

KB : emsed « être aiguisé », ssemsed « aiguiser », changement phonétique [d] → [t].

92/√MTM

TO : emetmi, pl. imetman « salive » semmetemmet « agiter un peu dans la bouche en imprégnant de salive » semmetni « saliver » asemmetemma « homme qui, à tout moment, agite quelque chose dans sa bouche, en l'imprégnant de salive » asemmetmay « homme qui salive » Augmentation de la racine, Doublement de la racine

KB : imetmi « salive filante », Maintien de toutes les radicales

Pas d'altération

93/√MDW

TO : asemmetṭaw « larmoyeur, homme qui pleure facilement » changement phonétique

Passage de D→Ṭ

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

amiṭ « pleur, larme » semetṭu « faire verser des larmes, pleurer sans bruit » deux altérations
changement phonétique Passage de Ḍ→Ṭ, Disparition de la radicale [W]

KB : imetṭi, pl. imetṭawen, amiṭ « larme, pleur » smiṭṭew « larmoyer » tiṭ, tiṭṭawin « œil »

Changement phonétique Passage de Ḍ→Ṭ

Disparition de la radicale [W] tiṭṭucin « yeux », Augmentation de la racine par l'affixation.

94/ √LSW

TO : Els « se revêtir », télessé « fait de se revêtir ».

KB : els « s'habiller », disparition de la radicale [w].

95/√ NFR

TO : enfer « déverser », senfer « faire déverser ».

KB : neffer « souffler », augmentation de la racine.

96/√ NGR

TO : anḡur « nez ».

KB : ayeṅjuṛ « nez aquilin », augmentation de la racine par affixation Préfixe « y ».

97/√NZ

TO : enz « être vendu pour, être acheté pour, se vendre pour, s'acheter pour », imezzân, « fait d'être vendu pour, d'être acheté pour, vente, achat » zinh « vendre pour, acheter pour »

emezenhi « vendeur, acheteur » emenhi, imenhân Changement phonétique Passage de Z→H

KB : enz « être vendu, p. ext. être trahi » zzenz « vendre, trahir, dénoncer » maintien de toutes les radicales.

Pas d'altération

98/√KNS

TO : ekenesi, pl. ikenusay « hérisson mâle » tekenesit, pl. tikenusay « hérisson femelle »

Maintien de toutes les radicales ajout de la radicale [K].

KB : inisi « hérisson mâle », chute de la radicale [k]

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

99/√ RW

TO : Tirewt « lettre », vocalisation de la semi-consonne [w] par [U].

KB : aru « écrire », Vocalisation de la semi-consonne [W] par [U] : W→U

100/ √RW

TO : arûri, pl. irûryawen « dos, dos de terrain » serruru « faire route sur le dos d'un animal, sur un terrain en relief » augmentation de la racine par l'affixe « r »

Disparition de la radicale W

KB : ærur « dos » taerurt, tierurin « bosse du dos, bosse ».

Double altération : Augmentation de la racine par l'affixe « ε » et « r »

Disparition du radical faible [W].

101/ √YRD

TO : Ered , erdawen « blé »vocalisation de la semi-consonne [Y] Y→I

KB : Ired, irden, irdawen « grain de blé » irden « blé »vocalisation de la semi-consonne [Y].

102/√ MRD

TO : Mured « ramper », maintien de toutes les radicales.

KB : emred « se traîner sur les genoux » mured « marcher à quatre pattes, faire ses premiers pas (enfant) » smured « faire marcher » mrured « se traîner par terre » ssemrured « faire tomber, mettre bas » hrured « se traîner sur le sol, assis » ssehrured « aller lentement, furtivement en se traînant » ahrarad « qui rampe, qui se traîne sur le sol »

Augmentation de la racine Par le préfixe « h »

crured « marcher à petits pas» acrured « marche à petits pas, à pas gracieux »

Augmentation de la racine par le préfixe « c »

Doublement de la racine « r »

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

103/√ RKM

TO : rukmet « être étouffant de chaleur » serrekmet « rendre étouffant de chaleur » târekmet « chaleur étouffante » tarekkimt « cautérisation » maintien de toutes les racines, pas d'altération

KB : erkem « bouillir, bouillonner, être en colère » sserkem « faire bouillir » rkukem «bouillir » sserkukem « tremper, mettre en colère » augmentation de la racine avec la répétition de la radicale « K ».

104/√ RKS

TO : erkes « piétiner », maintien de toutes les radicales.

KB : arkas « marcher en traînant », ajout de préfixe.

105/ √RW

TO : tērwa, tērwâtîn « fait d'enfanter, enfantement, accouchement » tamârawt « femme, femelle capable d'enfanter » temerewt « femelle pleine » târwa« progéniture »

aru « enfanter, produire (des fruits), produire (être cause de) » siru « faire enfanter » sessiru « faire accoucher, aider à accoucher » semru « concevoir (un enfant, un petit) » mettiru « être enceinte (femme) , être pleine (femelle) » ara, arâten « enfant » emeru « ascendant, parent du côté paternel de la lignée des pères », vocalisation de la semi-consonne [W] W/U.

KB : arew « enfanter, accoucher, mettre bas, produire des fruits » ssirew « faire enfanter, aider à enfanter » arraw, tarwa « enfants »

Maintien de toutes les radicales Pas d'altération

106/√ SW

TO : esu « boire, être arrosé (jardin, champ),s'évaporer » sesu « faire boire , arroser » tesese, tiseess, tisesiwin « fait de boire, façon de boire, » amsu « lieu d'abreuvoir »

ameswi « boisson, breuvage » emeswi,« buveur »vocalisation de la semi-consonne [W] W→U.

KB : sew « boire, être arrosé, absorber (objet absorbant un liquide) » ssew « abreuver, donner à boire » tissit « fait de boire, consommation de vin, alcoolisme »

Vocalisation de la semi-consonne [W] W→U

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

107/√ SW

TO : usu « tousser » tesut, pl. tesûtîn « fait de tousser, toux » vocalisation de la semi-consonne W→U

KB : sew « boire, être arrosé, absorber (objet absorbant un liquide) » ssew « abreuver, donner à boire » tissit « fait de boire, consommation de vin, alcoolisme » vocalisation de la semi-consonne [W] W→U

108/√ DT

TO : dat « devant », maintien de toutes les radicales.

KB : zdat « devant », assimilation de la radicale [D] par la radicale [Z].

109/ √SLW

TO : esel « entendre, entendre dire, écouter » sesel « faire entendre » » tesele « fait d'entendre, audition, ouïe », isalan « nouvelles » tesuslit « son d'avertissement » emesli, pl. imeslân « son de la voix, voix, son » disparition de la radicale [W]

KB : sel « entendre, écouter, entendre parler de, apprendre » timesliwt « audition, ouïe » meslay « parler » tameslayt, pl. timeslayin « propos, langue »

Disparition de la radicale [W]

110/ √SLMY

TO : Asûlmay « poisson », tasûlmit « arête de poisson ».

KB : aslem « poisson », disparition de la radicale [y].

111/ √SM

TO : ismam « être amer » sesmem « rendre amer », teseemme « fait d'être amer, amertume »

Redondance de la radicale [M]

KB : ismum « être aigre, acide » semmem « rendre aigre, acide » ssismem, asemmam « aigre, acide » tesmem, « acidité, aigreur » redondance de la radicale [M] kesmumi « grimacer sous l'effet d'un goût acide » double augmentation de racine

Redondance de la radicale [M]

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

L'ajout d'affixe : préfixe [K]

112/√ SMD

TO : ismaḍ « avoir froid », sesmeḍ « rendre froid, rafraîchir » tesemḍe «froid, rhumatismes», esamiḍ « froid »tanesmaḍ« air froid, courant d'air froid »

Changement phonétique Passage de Ḍ→Ṭ (ḍ+t)

KB : ismiḍ «avoir froid » ssismeḍ« refroidir » tasmuḍi« fraîcheur » asemmiḍ « froid » asemmaḍ« froid » tasemmaḍ « période de grands froids en hiver »

Changement phonétique passage de Ḍ→Ṭ (ḍ+t).

113/√SGNF

TO : sunfu « se reposer » tesûnfa « repos » sanfu « faire se reposer » tasanfawt « repos » enassanfe « homme qui s'est bien reposé » disparition du radical faible [G]

KB : sgunfa « se reposer » asgunfu « repos » Staefu, astaefu « se reposer, repos »

Doubles altérations : Disparition de la radicale [N], changement phonétique.

114/√SW

TO : êsu, eswân « bœuf, taureau » tesut, tisita « vache » vocalisation de la semi-consonne [W]

KB : tista, tisita,tastant « vaches »

Vocalisation de la semi-consonne [W]

Tafunast « vache » agmentation de la racine

115/√WN

TO : awen « monter sur, monter » siwen « faire monter sur », amâwan« homme dont l'office est de monter sur des arbres» aggan« montée de terrain »

Changement phonétique Passage de W→G.

KB : ssiwen « monter », changement phonétique passage de [w] → [g].

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

116/ √XN

TO : suyən « faire lie » amûyən, « homme qui lie », asâyən, isûyân « lien », ayan, iyunân « corde » tayant « rêne » asayun, uynen « bijoux »

eqqen « lier, attacher », tameqqint, timeqqân « cercle d'arrêt fait au fer rouge autour d'une morsure, d'une plaie pour arrêter le mal »

Changement phonétique : Passage de $\gamma \rightarrow Q$

KB : aseɣwen, iseywan « corde d'alfa » eqqen « lier, attacher » uqqun, uqqinen « fermé, serré » , ameqqun, imeqqunen « gerbe, botte d'herbes » tameqqunt, timeqqunin, tamuqqint, timuqqinin «bouquet »

Changement phonétique : Passage de $\gamma \rightarrow Q$

117/ √TW

TO : itaw « oublier » tetawt, tetawîn « fait d'oublier, oubli »

setu « faire oublier, vocalisation de la semi-consonne [W], $W \rightarrow U$

KB : ettu « oublier, omettre » sttu « faire oublier » tatut, tutti, tuttin, tittin, «oubli »

Vocalisation de la semi-consonne [W], $W \rightarrow U$

Changement phonétique dû à la tension passage de $T \rightarrow TT$

118/ √HL

TO : hall « pleurer en sanglotant » tâhala, tihaliwîn « petite source »

KB : tala, tiliwa « fontaine, source », allen « yeux » disparition de la radicale [H]

allen « yeux ».

119/ √ WY

TO : awi « apporter, porter, emporter » siwi « faire apporter » nemiway « transporter » tâwey « apporter habituellement », amâway « porteur » aggay, aggayen « fait d'apporter »

changement phonétique due à la tension : Passage de $W \rightarrow WW \rightarrow GG$.

KB : awi « porter, conduire, emmener », awway/aggay « fait d'emporte »

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

Changement phonétique due à la tension : passage de W→WW→GG.

120/√ GZL

TO : zegzel «rendre court, raccourcir »ighal « être court, être raccourci »

Changement phonétique : Passage de Z→H.

KB : iwzil « être court» ssiwzel, ssewzel, zzewzel « raccourcir, faire court » tewzel,« raccourcissement » awezlan, « court, petit
Changement phonétique : evolution de [G] en [W].

121/ √Z

TO : ehi,ehân « mouche » Changement phonétique : Passage de Z→H

KB : izi,izân « mouche » maintien de toutes les racines, pas d'altération.

122/ √ZW

TO : ezz « être planté » zezzi « faire planter » tîzawt, tîzawîn « fait de planter »

Vocalisation de la semi-consonne [W]

W→U

KB : ezzu « planter » tuzzuyt« plantation »

Vocalisation de la semi-consonne [W] :W→U.

123√ZD

TO : izad « être doux, agréable au goût» zezed « rendre doux »

tazude,tizudiawîn « fait d'être doux, douceur » maintien de toutes les radicales

Pas d'altération

KB : izid « être doux, avoir un goût sucré, être agréable » zzizzed, ssized « adoucir », azidan, « doux, sucré, agréable» tizeṭṭ /tizeḍṭ« douceur,agréable » timizedeṭṭ

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

Changement phonétique : passage de D→D→T (d+t).

124/√ ZDG

TO : izzağ « être propre » zezzeğ « nettoyer » tezzeğe « fait d'être propre, pureté, propreté »
azezzeğ « nettoyage, purification »

Double altération : assimilation de [D] par [Z] , evolution de [G] en [ǧ]

KB : izdig « être pur, être propre » ssizdeg, zzizdeg « rendre propre, purifier » azedgan, «
propre, pur » timzizdegt, « filtre, passoire »

Maintien de toutes les radicales

Pas d'altération.

125/√ZDY

TO : tazdayt, tizzayin « palmier, dattier femelle, dattier en général » azzay, izzayen « dattier
mâle » assimilation de [D] par [Z].

KB : tazdayt, tizzayin « palmier dattier » maintien de toutes les radicales

Pas d'altération.

126/√ZWR

TO : huher « être gros » zehhuher « rendre gros, grossir » tezzuhert « grosseur »

Vocalisation de la semi-consonne [W]

W→U

Changement phonétique

Passage de Z→H

KB : uzur « être gros » ssuzer, zzuzer « rendre gros » tuzert « grosseur » azuran « gros »

Vocalisation de la semi-consonne [W] : W→U

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

127/√ ZMY/WZM

TO : ezmu « presser une chose pour exprimer un liquide, » zezmu « faire presser» tezimit «eau obtenue par compression» izimân,

Vocalisation de la semi-consonne [Y] :Y→I

KB : ezmi, zem « serrer, presser, comprimer, pousser» tizmi, «compression, tizmiwin

Vocalisation de la semi-consonne [Y] :Y→I

128/√ ZWR

TO : ehwer « précéder » changement phonétique :Passage de Z→H

zezer « faire précéder », tizâret, tizâretîn « commencement» tezzar »

Disparition de la radicale [W]

KB : zwir « précéder» zzwer « faire passer devant, en premier » amezwaru,« premier » imezwura « ancêtres, anciens » tazwara « premièrement »

ħħizwer, mmħezwer « faire la course» amħizwer « course, concurrence »

Augmentation de la racine par la préfixation [H].

129/√ YL

TO : suyel « faire retourner» amûyel« homme qui revient à quelqu'un »

eqqel « retourner, revenir» tameqqalt, timeqqâlîn « anus »

Changement phonétique :Passage de Y→Q

KB : uyal « devenir, se retourner», ssuyal « faire revenir », tuyalin« retour»

eqqel « devenir, se retourner »

Changement phonétique Passage de Y→Q

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

130/√ YR

TO : eyer « lire, appeler » seyer « faire lire, faire appeler » emeyri, « lecteur de livres », ayure, iyurân « appel à la prière canonique » teyerit, tiyerâtîn « cri perçant »

seqqeret « rendre comme il faut »

Changement phonétique : Passage de Y→Q

KB : enseigné, faire lire » tayuri « lecture, études » tiyri, tiyriwin « appel, cri » tiyratin, « youyous, cris de joie poussés par les femmes » tameyra « fête »

Qqar « lire chaque fois » changement phonétique : Passage de Y→Q.

131/√YR

TO : iyar « être sec, se sécher », seyer « faire se sécher » teyart, « fait d'être sec », ayar « foin » eseyir, teyiret, setteyiret, eyru « dessécher légèrement » seyru « faire dessécher légèrement » aseryu « poignée d'herbes sèches utilisées » uqqir « datte desséchée avant maturité »

Changement phonétique due à la tension : Passage de Y→Q

yeruyeru « être presque à sec » augmentation de la racine par son redoublement.

KB : syer « durcir, faire sécher » tayert « dureté, sécheresse » ayuraṛ « sécheresse » anayur, asyar, asayur, isuyar « foin, fourrage sec » ayurar « sécheresse » augmentation de la racine par l'ajout de suffixe « r » aquran, iquranen « dur, sec » eqqar « être dur, sec », taseqqart, tiseqqar « fourrage sec » changement phonétique : Passage de Y→Q.

132/√YS

TO : tiyse, teysiwin « chèvre » maintien de toutes les radicales

Pas d'altération

KB : tixsi « brebis » (ulli) : changement phonétique : Passage de Y→X

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

133/√ YZ

TO : eyeh « creuser, être creusé, se creuser » zeyeh « faire creuser » teyh « trou » azyeh « objet servant à creuser », emeyeh « creuseur ».

Changement phonétique : passage de Z→H

KB : eyz « creuser » sseyz « creuser » tayuzi « creusement » tayzut « champ au bord d'une rivière » tayaza « réservoir » qqaz « creuser » : changement phonétique : Passage de Y→Q.

La conclusion

Dans ce chapitre, nous avons examiné les 133 racines communes qui constituent notre corpus. Nous avons identifié et documenté les modifications apportées à ces racines en comparant la racine originale avec les divers dérivés qui composent leur famille lexicale. De plus, nous avons analysé ces variations en mettant en relation les différences entre les deux dialectes, en tenant compte des influences culturelles et historiques qui peuvent avoir contribué à ces évolutions. Cette approche permet de mieux comprendre les dynamiques linguistiques et les spécificités de chaque dialecte.

CHAPITRE III
ANALYSE SEMANTIQUE

Introduction

Dans ce chapitre nous allons essayer d'aborder le sens des racines communes au touareg et au kabyle. A cet effet, l'analyse sémantique est l'étude du sens des mots et des phrases en les examinant dans leur contexte. L'objectif est l'étude de ces racines communes, pour dégager les relations sémantiques qui ont des liens d'équivalence et d'opposition, d'hierarchie et d'inclusion, nous allons aussi voir si les racines communes présentent des similitudes et des différences au niveau sémantique.

I. Les relations sémantiques

Les relations lexicales jouent un rôle essentiel dans la compréhension du sens des mots et des expressions. L'analyse des signifiés et des signifiants, ainsi que leurs distributions contextuelles, permettent de dégager ces relations. Cependant, il est important de rester dans la même catégorie grammaticale pour éviter toute confusion entre le sens et la syntaxe. Quant à l'expression du sens, elle se manifeste à travers des formes linguistiques qui s'inscrivent dans une hiérarchie syntaxique, laquelle contribue à la construction du discours. Cette hiérarchie syntaxique organise les mots et les phrases dans une structure cohérente, facilitant ainsi la communication et la transmission des idées.

Par conséquent, ces relations sémantiques entre les différentes unités lexicales offrent une structuration paradigmatique au lexique et elles sont de deux types:

1. Relations de hiérarchie et d'inclusion

Lorsqu'on parle de relation de hiérarchie et d'inclusion, elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (hyponymes et hyperonymes, relation partie-tout).

A .L'hyperonymie et l'hyponymie

En linguistique, l'hyperonymie et l'hyponymie désignent des relations hiérarchiques entre les mots. Un hyperonyme est un terme plus générale qui englobe un terme plus spécifique, appelé hyponyme.

« Est la relation sémantique d'un lexème à un autre selon laquelle l'extension du premier est incluse dans l'extension du second, ils sont dans le même champ sémantique; le premier terme est dit hyponymie de l'autre ; c'est le contraire de l'hyperonymie où on trouve des relations entre ces deux-là »²⁰

Nous prendrons des exemples avec des mots qui ont la racine commune au kabyle et au touareg.

La racine [GL]

Dans le parler kabyle *tagella* désigne la nourriture, qui est l'hyperonyme, par rapport à « *seksu* », c'est l'élément supérieur, en touareg *tagella* c'est un pain, c'est l'élément inférieur ce n'est pas valable pour exprimer le sens générique comme en kabyle (nourriture).

B. Relation partie-tout

La relation partie-tout se manifeste par une hiérarchie sémantique où un terme désigne une partie d'un ensemble plus vaste.

On prend des exemples communs entre les deux dialectes :

La racine [LS] *iles*

La racine [M] *imi* kabyle / *emi* touareg

La relation entre *iles* et *imi*, vient du fait que *iles* est la petite partie contrairement *imi* c'est la grande partie. Donc *iles* est partie de tout qui est *imi*.

La racine [FS] *Afus*

La racine [D] *aḍad*

La relation entre *aḍad* et *Afus*, vient du fait que le premier est une partie du second, est une relation partie-tout.

²⁰ LEDENT, R., *comprendre la sémantique*, Ed. Marabout Université, Belgique, 1974, 49-50.

2. Relations d'équivalence et d'opposition

A. La synonymie

La synonymie est un concept linguistique qui se réfère à la relation entre deux mots ou expressions qui ont des significations similaires ou presque identiques.

Quand un mot d'un dialecte berbère (comme le kabyle et le touareg) prend le même sens, alors ces deux mots deviennent des synonymes, c'est-à-dire qu'ils veulent dire la même chose. Cela arrive parfois quand les locuteurs d'un dialecte adoptent et utilisent les significations des mots d'un autre dialecte.

« La synonymie doit être envisagée dans ses rapports avec la polysémie. Lorsque des synonymes concernent des unités polysémiques, la synonymie ne porte que sur une acception. »²¹

On prend chaque exemple dans un dialecte il-même :

Kabyle :

subb « descendre » synonyme de *ader*

Wali « voir » synonyme de *zzer*

awed « arriver » synonyme de *as*

Touareg :

erǧel « fermer » synonyme *eher*

ey « laisser » synonyme de *egleh* « laisser de la nourriture »

enkeḍ « couper avec un objet tranchant » synonyme *efres* « couper »

B. L'antonymie

« Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes »²²

²¹ ²¹ LEHMANN, A. et MARTAIN, B-F, *introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*, Ed, NATHAN, Paris, 2000, p55.

Racine [BD]

Le verbe commun, *ebded* en touareg est parfois réalisé *bedd* en kabyle, l'antonyme de ce verbe sera donc :

[XM] *ɣim* en touareg et *qqim* en kabyle

La racine [WZL]

Le verbe commun *ighal* « être court » en touareg et *iwzil* « être court » en kabyle, est l'antonyme de :

En touareg *heğret* (être long)

En kabyle *iɣzif* (être long)

Les deux dialectes possèdent une racine commune **[ĜY]** qui nous a donné un verbe commun signifiant (laisser)

En touareg *ey*

En kabyle *eğğ*

Son antonyme est le verbe commun et la racine commune **[w]**

En touareg *awi*

En kabyle *awi*

L'étude comparative du touareg et du kabyle a révélé l'existence de trois racines berbères communes ([W], [ĜY], [BD]) qui ont donné lieu à trois verbaux présentant des antonymes réciproques dans les deux dialectes. Toutefois la racine [WZL], dont le dérivé verbale ne montre pas les mêmes correspondances.

C.La polysémie

²² Idem

Pour J.M.BUILLES, « le sens de mots joue un rôle très important dans l'expression syntaxique d'une langue. »²³

La racine des mots en berbère a souvent plusieurs significations, cela la rend très pratique dans beaucoup de situations. En général, les mots ont plusieurs sens notamment il y a moins de mots que de choses à décrire. Par exemple, en berbère on peut voir dans les dictionnaires que l'organisation des significations est très importante dans les différents dialectes, pour cela nous avons utilisé le dictionnaire pour tirer les racines polysémiques communes entre les deux dialectes le Kabyle et le Touareg (FAUCOULD).

La racine [č] / [KC]

Le verbe *ečč* / *ekc* (FAUCOULD) P 736/737

Kabyle	Touareg
<i>Yečča ayrum</i> (manger)	<i>Tekca tallit ennis</i> (elle a mangé son mois : une femme enceinte qui a entièrement achevé son dernier mois de grossesse)
<i>Yečča ul-is</i> (il est insensible)	<i>Ikc awdem</i> (il a mangé un visage : refuser une grâce)
<i>Yečča aqaru-s</i> (il a beaucoup souffert)	<i>tameṭ ta-h tekc aḍaḍ i ta-h</i> (cette femme a mordu le doigt à celle)
<i>Yečča times</i> (il est enragé)	<i>Tekc ulli</i> (elle mange les chèvres) petite touffe de poile, au-dessous de la lèvre inférieur).
<i>Yečča imawlan-is</i> (il a perdu ses parents)	<i>Tekc i taccelt</i> ma mordu une vipère
<i>Yečča-t</i> (il lui a trompé)	

Le verbe *ečč* / *ekc* (manger) la propriété des mots et des expressions est d'avoir plusieurs sens ou signification différentes, dans ce tableau les significations sont pas similaire, mais les deux

²³ BUILLES Jean Michel, *manuel de linguistique descriptive le point de vue fonctionnaliste*, Nathan, Paris, 1998, p328.

dialectes utilise des expressions métaphoriques, les différents sens d'un mot sont des associations d'idées et s'éloignent de la réalité.

La racine [WT]

Kabyle Wwet

Touareg awt (FAUCOULD) p1533/1534

Kabyle	Touareg
<i>Ywwet amdan</i> (frapper quelqu'un, battre)	Awet (frapper)
<i>Yewwet agitar</i> (jouer d'un instrument de musique)	<i>Ajenna iwet hullan</i> (la pluie tombe beaucoup)
<i>Yewwet-d ugfur</i> (la pluie)(tomber)	<i>Kuka iwet imzad</i> (kouka joue avec violon) le sens de joué sur un instrument de musique.
<i>Yewwet-d waɖu</i> (le vent) (souffler)	<i>Ablal iwet aɖar in</i> (une pierre à frapper mon pied)
<i>Yewwet-as afus</i> (il l'a applaudi)	<i>Awet ulli</i> (conduire les chèvres on les poussant devant toi)
<i>Yewwet ieedda di cyel-is</i> (il a fini son travail rapidement)	<i>Aɖu iwet anɖerren ihuɖ</i> (le vent a soufflé un peu cette nuit)
<i>Yewwet – as tiseɣnit</i> (il lui fit une injection)	<i>Iwet iheɣgan i kuka</i> (il a façonné des bracelets à kouka)
<i>Twwet-it twenza-s</i> (il n'as pas de chance)	<i>Awet akewri</i> (donner l'alarme)

Le verbe *wwet/ awt* est un verbe polysémique, par ailleurs, tous les différents sens donnés à un terme doivent partager certains éléments communs, du fait que toutes ces significations viennent du même terme (frapper) .

La racine [XF]

Touareg *iɣef* (FAUCOULD) p.1700

Kabyle *ixef*

Kabyle	Touareg
<i>Yufa-as-d ixef</i> (il a trouvé une solution)	<i>liɣ issin iɣfawen n udi</i> (j'ai deux têtes de beurre, j'ai deux chèvres de beurre)
<i>Ixef n uxxam</i> (responsable)	<i>In iɣef</i> (un qui tête, ce qui est de qualité supérieure)
<i>Ixef n lxiɖ</i> (premier indice pour découvrir la vérité)	<i>tameɛ ta-reɣ tin iɣef</i> (cette femme est une qui de tête, cette femme est une femme de première ordre)
<i>Sɛiɣ ssin ixfawen</i> (deux têtes de mouton)	<i>iɣef n ahiri</i> (ce qui en tête)
	<i>Abernuh awreɣ in iɣef</i> (ce burnous est un qui de tête, est un burnous de qualité supérieure)
S yixef iw (je jure avec ma tête)	<i>Full iɣef in</i> (je jure sur ma tête)
	<i>iɣef n ahiri</i> (tête de l'argent, ce qui est en premier tête).

Le mot *ixef / iɣef*, ont pas procédés les même significations

Certaines significations (sèmes) sont partagées par la plupart des dialectes, tandis que d'autres ne sont communes qu'à quelques-uns ou sont spécifiques à un seul dialecte c'est le dialecte Touareg qui a une large signification.

Dans le processus de développement polysémique, un mot doit conserver une signification minimale, partagée par toutes ses variantes, afin de maintenir une continuité sémantique liée à sa racine.

Malgré la racine commune le dialecte touareg à une signification sémantique assez large.

D.Homonymie

L'homonymie est la relation entre des mots qui ont un son et écriture similaire et un sens différent.

La racine commune entre les deux dialectes [ɣL]

Iyil «bras »

Iyil « il a cru ».

En touareg racine [ZY]

zzey « habiter » homonyme du verbe *zzey* racine également [ZY] « marché d'un pas noble »

En kabyle racine [L]

tili « ombre » homonyme du nom *tili* de même racine [L] «si ».

Remarque :

Il Ya une distinction entre la polysémie et l'homonymie, pour qu'un mot soit considéré comme polysémique, il doit y avoir un lien commun ou certaine similitude entre ses différentes significations, et il faut que les termes aient une même étymologie par contre dans l'homonymie les étymologies sont différentes et ne fournisse pas les même dérivées.

II. Les changements de sens : le mécanisme de tropes.

1. La Métaphore

Les métaphores sont couramment utilisées dans tous les dialectes berbères .Elles servent à nommer différentes choses dans divers domaines, par exemple les mots communs entre les deux dialectes le touareg et le kabyle. Par ailleurs, pour la création de nouvelles significations en attribuant des concepts nouveaux aux termes qu'elle utilise. De cette façon lorsque la métaphore est utilisée dans un but de rappel à l'imagination de la personne qui lui donne vie, mais également à l'esprit de la personne qui la reçoit

a) Ressemblance entre les signifiés

« Est un trope par la ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite »²⁴.

On prend l'exemple de la racine commune [YR]

Kabyle *Ayyur* touareg *iygur*

: « Lune »

²⁴ Op cite p.79

: « Une belle personne »

Dans la deuxième phrase « une belle personne » *ayyur* est utilisée de manière métaphorique pour désigner une personne exceptionnelle ou bien très belle.

b) Du concret au concret, du concret à l'abstrait

« La relation métaphorique opère soit d'une acception concrète à une acception concrète soit, le plus souvent, d'une acception concrète à une acception abstraite, processus typique de la métaphore. On rappellera que le sémème concret d'un substantif désigne un emploi dénotant un référent, objet de sensation ou de mesure, le sémème abstrait désignant un référent qui n'est pas considéré sous son aspect sensoriel »²⁵

- **Passage du concret au concret**

La racine [DR]

Adrar : « montagne »

: « Une personne forte, courageuse ».

La racine [ZR]

Azru : « pierre »

: « Une personne dure »

Ce passage établit un lien étroit entre le concret et l'abstrait en utilisant la racine commune des mots berbères, où les concepts abstraits sont souvent exprimés à travers des métaphores avec des noms aussi abstrait.

- **Passage du concret à l'abstrait**

La racine [FW]

La racine [XF/XF]

Iyef/ ixef : « tête »

: *yufa-as-d ixef* « il a trouvé une solution »

²⁵ Idem p80

La racine [L]

Ul : « cœur »

: « Centre, milieu ».

La racine [WS]

« Foie » : *awsa* touareg, *tasa* kabyle

: « Courage »

: « Amour »

Remarque :

La métaphore et la métonymie sont des figures de style qui relèvent de la polysémie.

La métaphore crée une image en comparant deux choses très différentes qui ont un point commun. Elle permet de donner une forme concrète à une idée abstraite. La présence d'un sème partagé entre le signifiant et le signifié est une condition suffisante pour établir une relation métaphorique.

Aussi la métaphore peut créer la polysémie. La polysémie, c'est la coexistence de plusieurs sens au sein d'un même mot. La métaphore, quant à elle, est une figure de style qui consiste à établir une comparaison implicite entre deux termes appartenant à des domaines différents.

2. la métonymie :

« La métonymie est un procédé de dénomination courant dans les langues berbères, où un terme est utilisé pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou de contiguïté »²⁶

- **akli** (personne de couleur noire) cela repose sur la couleur de la peau fournissant la dénomination de la personne cela indique un esclave.
- **Urey**: *awray* par rapport à la couleur jaune.

²⁶M.HADADOU, dépêche de la Kabylie, <https://www.depechedekabylie.com/22160-metaphore-metonymie-et-denomination/> consulter 25 juin 2024.

La conclusion

A la fin de ce chapitre nous sommes parvenus à dégager quelques éléments de divergents et convergents dans le sens des unités de ces deux dialectes, la majorité des exemples que nous avons cités c'est en kabyle (métaphore, métonymie), aussi les mots polysémiques.

Lorsque des mots partagent une prononciation identique mais ont des significations différentes, on parle d'homonymie plutôt que de polysémie. En d'autres termes, l'homonymie se produit lorsque des mots se ressemblent phonétiquement sans avoir de lien de sens et ne produisent pas une relation entre les mots.

L'analyse sémantique révèle que, les sèmes constitutifs du sens d'un mot peuvent entrer en relation avec d'autres sèmes pour former de nouvelles unités de signification, comme la polysémie et la métaphore, sont interconnectées par le fait que les métaphores peuvent générer de nouvelles significations pour des mots, de plus la polysémie d'un mot peut fournir une base pour création des métaphores.

CONCLUSION
GENERALE

Conclusion générale

Même si les dialectes berbères le kabyle et Touareg, sont un peu différents l'un de l'autre, ils partagent beaucoup de mots en commun. Ces mots forment la base de ces dialectes, même ils ont évolué de différentes manières.

Cependant, on remarque que les mots communs ne sont pas exactement les mêmes. Parfois, ils ont une forme différente ou un sens légèrement différent. En étudiant ces différences, nous pouvons mieux comprendre comment ces dialectes fonctionnent et pourquoi l'intercompréhension entre kabylophones et touaregophones n'est pas toujours assurée.

Mais grâce à ces études, on peut trouver des moyens pour que les personnes qui parlent ces dialectes puissent mieux se comprendre entre ils.

La confrontation de ces données met en évidence les racines communes au niveau de lexique et d'altération, mais aussi au niveau sémantique, ceux-ci représentent des réponses à notre problématique qui se structure autour des similitudes et les dissemblances au niveau sémantique, aussi la représentation sous une même forme dans les deux dialectes ou connaissent-ils des altérations.

Les racines en berbère sont soumises à des variations phonologiques et morphologiques qui peuvent les masquer sous des formes très différentes, rendant l'analyse morphologique particulièrement délicate et ces variations peuvent toucher tous les domaines de la langue mais le plus touché c'est le domaine lexical et sémantique.

L'exploitation de ce corpus a été le point de départ de nos travaux qui est l'origine de résultats significatifs dans le cadre de notre étude de 500 racines communes entre ses deux dialectes berbères. Après avoir analysé ce corpus nous avons fini par répondre à notre problématique.

Le procédé de la dérivation attestée dans les deux dialectes, nous constatons que :

- Ces racines communes ne caractérisent pas la même productivité dérivationnelle, les Touaregs représentent 80% de la production des dérivés, tandis que les kabyles en constituent 20%.
En effet le système dérivationnel de touareg est plus productif que celui de kabyle.
- la comparaison interdialectale indique que certains noms proviennent de verbe qui sont disparus.

Conclusion générale

- ces racines communes n'ont pas la même forme dans les deux dialectes touareg-kabyle ; Elles connaissent des altérations qui entraînent des variations notables dans leur utilisation et leur prononciation.
- Le touareg est plus affecté par ce phénomène d'altération que le kabyle.
- Le changement phonétique est le type d'altération le plus courant par rapport aux autres
- L'augmentation de la racine est beaucoup plus manifestée dans le kabyle que dans le touareg.
- Les racines trilitères sont les plus touchées par ce phénomène d'altération.
- En touareg on observe une utilisation plus fréquente du phonème [H] contrairement au phonème [Z] qui est fréquemment prédominant en kabyle.
- la métaphore est un procédé qui est liée à la polysémie.
- certaines racines peuvent produire des mots ayant une même forme et un même sens, tandis que d'autres racines produisent des mots ayant la même forme, mais un sens différent.

Notre modeste étude pourra aboutir à d'autres recherches et également servir d'ouverture pour d'autres études nous espérons que des études comparatives sur le fonctionnement lexicosémantique viendront compléter notre travail. A notre avis, notre étude seule ne suffit pas pour déterminer précisément le degré de similitudes entre le kabyle et le touareg.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- BASSET, A. (n.d.). *La langue berbère*. Oxford University Press / International African Institute.
- BUILLES, J. M. (1998). *Manuel de linguistique descriptive : le point de vue fonctionnaliste*. Nathan.
- LEHMANN, A. (1997). *La sémantique lexicale*. Éditions du CNRS.
- LEHMANN, A., & MARTAIN, B.-F. (2000). *Introduction à la lexicologie : sémantique et morphologie*. Éditions Nathan.

Dictionnaires et Encyclopédies

- CORTTADE J.M. avec la collaboration de M. MAMMARI, *LEXIQUE Français-Touareg (dialecte de l'Ahaggar)*, Arts et Métiers Graphique, 1967
- CHAKER, S. (1985). *Adjectif (qualificatif)*. In *Encyclopédie berbère* (Vol. II, pp. 129-136).
- FOUCAULD CH, *Dictionnaire touareg-français dialecte de l'Ahaggar*, Ed, Imprimerie nationale de France 4 vol. 1952.
- HADADOU, M. A. (2006-2007). *Dictionnaire de racines communes*. Haut-Commissariat à l'Amazighité.
- TAIFI Miloud, *dictionnaire tamazight français (parler du Maroc centrale)*, le harmattan – awal, Paris, 1992.

Articles

- GALAND, L. (1969). *Signe arbitraire et signe motivé en berbère*. Revue de Linguistique, 91.
- GALAND, L. (2018). *Le couple racine et schème en berbère*. École pratique des hautes études, n° 13, Ed. L'Asinag.
- LEDENT, R. (1974). *Comprendre la sémantique* (pp. 49-50). Éditions Marabout Université.
- COHEN, D. (1993). Racine. In *À la croisée des études Libyco-Berbères : Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Léonard Galand* (pp. 162-176). Librairie orientaliste Paul Geuthner.
- DUBOIS JEAN. Et al : *Dictionnaire de linguistique*, Larousse Paris 2002.

Thèses et Mémoire

- ACHOUR, R. (2004). *Le kabyle et tamazight (Maroc Central) : étude de lexicologie comparée* (Mémoire de Magister). Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou (UMMTO).
- ADJAOUT, R. (n.d.). *Structure des relations sémantiques dans la langue kabyle (berbère)*. Université A. Mira Bejaia.
- AKROUR Arezki , (2023), *Altération de la racine lexicale en berbère Etude comparative de quatre dialectes berbères : Kabyle, tamazight du Maroc Central, touareg et Ghadamesi*(Mémoire de Master), Université Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou (UMMTO).

Sites Internet

- HADADOU, M. (2024, June 25). *Dépêche de la Kabylie*.
<https://www.depechedekabylie.com/22160-metaphore-metonymie-et-denomination/>
- S. Chaker, <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2564?lang=en>
- Wikipédia <https://fr.wikipedia.org/wiki/Lexicologie>.
- S. Chaker, URL : <http://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/2243>.

RESUME EN KABYLE

Tamaziyt, d tutlayt taqburt i yettekin yer ugraw n tutlayin n Tefrikasyawiyin « famille des langues afro-asiatiques ». Di tatunin yer deffir tella kan d timawit, maca tura tnera, tuwi- d abrid n tira.

Tebda si tegzirin tikanariyin armi d Siwa di Maşer, tella dayen deg tmura n tefriqt n ugafa am : Lezzayer, Lmeṛṛuk, Tunes,.... atg, d waṭas n tmura nniḍen.

Yaş ulamma s tugett tettwaru s telatinit, ay-agi ur yettbeddil ara ayen yellan : tiffinay d isekkilen inaşliyen n tmaziyt. Taneggarut-agi, ass n wass-a, tettunaḥsab d aḥric yeşean azal meqqren deg wayen yerzan tamagit d yidles n uyref amaziyt.

Tebda yeş waṭas n tantaliyin am: taqbaylit, tatergit, tacawit, tacenwit, tacelhit,....atg, yal tantala tebdā d timeslayin.

Leqdic-nney, yebna yeş yiwen n usentel id- yettmeslayen yeş tezrawt tasnawlnat d tesnamkant n yizuran icerken gar tantaliyin: tatergit d teqbaylit « étude lexico-sémantique des racines berbères communes touareg-kabyle».

Negmer-d 500 n yizuran yemeadalen gar tantaliyin-agi seg: usegzawal n Jean-Marie CORTADE «lexique Français –touareg», deg-s neered ad neserwes gar-asent ama si tama n tesnawalt ama si tama tesnamkant.

Akatay-agi- nney, yebda yeş krađ 3 n yiḥricen igejdanen

Aḥric ameşwaru d aḥric aşrayan, deg-s nsegza-d asentel-nney d wayen icudden yur-s.

Di tazwara, newwi-d awal yeş traklant tasnilsant n tmaziyt s umata, anda i nesmel yal tantala deg tmurt anda i tt-tmeslayen ama di Lmeṛṛuk, Lezzayer, Tunes, Libya, Murişanya, Maşr, ama d tizirin tikanariyin d Mali akd Niğger.

Syin akin nsegza-d kra n wawalen yeşean assay yer usentel-agi am: tasnawalt, tasnamka, tamdawit tasnilsant id -nsedfer s kra n yimediyaten, aşar, attwiyi, asuddim,atg, d wanawen n yal tabadut.

Aḥric wis sin d aḥric asnas, nesleđ ammud id-nejmeş almen d uttwişi «alteration» , nessawed nekkes-d azal n 133 n yizuran yettuḥzan s tumant-agi ama deg yiwet n tantala kan (tatergit, neş taqbaylit), ama s ukenni gar snat n tantaliyin-agi , d ayen id ttwasegzan almened n ukkuzet wannawen n uttwişi (ameskel amsislan, adras n umđan n tergalin, amutti n tergalin d tnera n umđan n tergalin) i yeḥzan tantaliyin-agi s usemmel-nsen deg tfelwit. Yeş waya nessawed yer kra n yigemmađ id- nebder di teggrayt n tezrawt-nney.

Aħric wis kradet 03 dayen d aħric asnas, deg-s , nexdem tasleđt tasnamkant «analyse sémantique» n yizuran yemeadalen gar tantaliyin tamahaq d teqbaylit, nserwes gar-asant si tama n wassayen isnamkanen «relation sémantique» : tagetnamka «polysémie» , akenni «synonymie» ,atg, d ibeddilen n unamek«changements de sens» : tumnayt «métaphore» «métonymie» ,...atg.

Yer taggara n uħric-agi, nesarwes gar izuran n tantaliyin-agi si tama n talya d unamek, anda id-nufa dakken llan yizuran yemegdan deg talya d unamek di sin, llan yizuran tecrek talya maca mxalafen deg unamek , s ubdar n kra n yimediyaten .

Yer taggara n leqdic-nney nessawed- yer ddeqs n yigemmad id- nebder deg teggrayt n ukatay-agi-nney:

- Tamahaq id-yessuffuyen ugar n yisuddimen wala taqbaylit, yef way-a izuran yemeadalen gar snat-agi n tantaliyin ur mgadant ara deg waggaz-agi.
- Akenni gar tantaliyin-agi yesban-d dakken kra n yisemawen ttasen-d seg yimyagen i yettruħun s lweqt, amedya: tatergit teħrez amyag (rgeh/rgez), maca taqaylit tesa kan isem(argaz).
- Kra gar yizuran-agi yemeadalen tħuza-ten tumant uma neqqar : attwiyi, d ayen i yibedden asexdem-nsen d ususr-nsen.
- D tamahaq i yettuħuzan s waħas s tumant-agi n uttwiyi n yizuran deg wawal n tmaziyt.
- Ameskel amsislan d annaw d-ibanen s tugett deg 133 n yizuran i nesleđ, amedya: aeeddi seg [G] yer [Ĝ] deg umyag rgel (taqbaylit)→ rġel (tamahaq).
- Amutti n umđan n tergalin yerza s tugett taqbaylit wala tamahaq , amedya: afus tafettust/ tiť tiťtucin/ kmes kmumes.
- Attwiyi iħuza s tugett aħaren yesean kradet 3 n tergalin am :[RWL] rwel, [RNW] rnu, [KRS]kres, atg.

- Nger tamawt dakken deg tmahaq, yettuqet usexdem n tergal [H] deg umdiq n tergal [Z] i d-yettuyalen di teqbaylit, amedya: ihi, zuhen, hik (tamahaq)→izi, zuzen, zik (taqbaylit).
- Tumnayt, tesæa assay akked tegtanamka amedya: (Ixef n uxxam), ixef d awal agetnamkay acku isegzay-d atas n yinumak am: aqerru, tifat,.... atg, dayen awal-agi yemmal-d tumnayt deg tenfalit (ixef n uxxam), acku mi ara nuyal yer sseḥ d amdan kan i yiseeeun ixef(aqerru) mačči d axxam.
- Kra n yizuran mgadan ama di talya ama deg unamek amedya: [DRYL] aderyal , akken dayen llan wid tecrek talya, maca mgaraden deg unamek am: [MYR] amyar, awal-agi deg teqbaylit yemmal-d argaz meqqren i lemer, ma di tmahaq yemmal-d læbd iwimi meqquer umkan-is ney ccan-is.

Yer taggara, nessaram ur iḥebbes ara leqdic-agi-nney dagi, acku, d tazrawt ur nesæi ara tillas ladyda deg wayen yerzan akenni gar tmahaq d teqbaylit d tentaliyin- nniḍen si tama n tasniwelt d tesnamka, imi tamaziyt teḥwaḡ ad teddukkel d yiwet n tutlayt am tutlayin n leḡnas Ass n wass-a tamaziyt s tezrawin-agi ara tennerni wa ad teḥyu i tsuta id-iteddun iwakken ad kemmlen deg ubrid-is.

ANNEXES

Annexes

La racine	Touareg	Kabyle
B	Abba papa/père Abbatten	Baba Ababat Ababaten
B	Tibin poignard	Tubbya
BD	Ebbed tenir (se tenir debout et arrêté) Tibeddi Tibeddiwin Isedad Ebbed	Tibeddi Sbedd Bedd
BDW/DW	Abiddaw Ibiddawen Tabiddaw	Iddew Iddawen Tiddawt Tiddawin
BYR	beyer riche anesbayur inesbeyar tabayurt richesse tibuyar sebbeyer tanesbayurt tinesbeyar	tebyer anesbayur inesbayuren tanesbayurt tinesbayurin abayur ibayuren sbeyer
BGS	Agbes Tagbest Tigebbas	Bges Abges Aggus
BGT	Sebbeget Bugget	Sebget asebget
BKD/SYD	abekkaḍ péché	Aseyyad

Annexes

	ibekkaḍen anesbekkad pécheur inesbekkaḍen	Iseyyaden
BL	Belel parfaitement	Anablal
BL	Ablal pierre Iblalen	Tablalt
BRHC	Aberhuh Iberhah	Aberhuc Iberhac
BRN	Eḍren tourner	Bren Abran
BRNH/BRNS	Abernuh Ibernah	Abernus Ibernyas
BRY	beruri Tabrurit Tibrurin Sebberuri Tibruriyin Taburit tiburiyin	Abruri Ebri Ssebri Abruy Aberray taberrayt tiberrayin tiberrit tiberra
BW	Abawba w Ibawbawen fève/ noix	Ibiw Ibawen
C	Eccac mousseline Eccacen	Ccac
CNG/HNG	Ahengu Ihenga	Acengu Icenga
D	D et	D
D	Sedu marier/ faire le mariage Idu se marier Seddu mener à bien Sedu réunir Idaw emmener faire	Seddu Ddu Tiddin Tteddu Ttwaddu

Annexes

	compagner	Aseddu
D	Tidi sueur Tidawin	Tidi Tidiwin
D	Tidet surement Tidet vraiment Tidet (certain)	Tidett
D	Udi udiwen	Udi
D	Tadula hauteur Tidewliwin	Tiddi
D	Ed ici	Da
D	Daw moins/sous	Daw
D	Da-di-h Da-di voici	Da di
D	D et	D
Ḑ	aḏu parfum/vent aḏuten	aḏu
Ḑ	aḏaḏ iḏeḏwan taḏaḏ tiḏeḏwin	aḏaḏ iḏudan taḏudact
Ḑ	teḏuft teḏufin	taduḏ
Ḑ	eḏḏef prendre (tenir) eḏḏef retenir eḏḏef viser asaḏef	tḏef sutḏef tutḏefa ttwatḏef msutḏaf/myutḏaf asutḏef asaḏef
Ḑ/HḐ	ihuḏ nuit	iḏ

Annexes

	ihūden	
DB	Dubet pouvoir Adabu pouvoir (faciliter de faire) Idubuten	Adabu Idabuyen
DF /WDF	Aduf Idufan	Adif
DFR	sḍefffer	Deffir
DFR/DFR	sḍefffer ensuite ḍefffer sivre deffer deffar	sḍefffer ḍefffer yettafar aḍfer ttwaḍfer myeḍfer mysḍefffer timendeffirt
ḍFS	aḍ plier sennḍfes plier en deux eḍfes seḍfes aneḍfus ineḍfusen sennḍfes	ḍfes neḍfes
DG	Ideg lieu/ place Ideggen	Adeg Idgan
DG	day	Deg
ḍGL/ḍWL	aḍeggal beau père iḍulan taḍeggalt tiḍulin	aḍeggal iḍewlan taḍeggalt tiḍulatin
DKL	Idikel paume de la main Idukal Dukel	Tidikelt Idikel idikam

Annexes

	seddukel	
DKL	seddukkel Réunir (rassembler) dukkel ameddukel imedduklen	Seddukkel Ddukkel Tadukli Ameddakkell Imeddukkal
DKN	Teddukkant Teddekkannin	Tadekkant Tidekkanin Adekkannin
DL	Eddel Eddelen	Addal
DL	Sedel couver Tasedalt Tisedalin Amadel Imadliwen	Del Taduli Tiduliwin Ezdel Ssudel Asadal Isudal Mdel Tamdelt Timedlin
DL / L	taḍelt soutien tḍal	Tallelt Allel
DM	Udem Udmawen face visage/surface/ figure/visage	Udem Udmawen
WDM	Awadem personne individualité Tawademt personne de sexe féminine titademin	Awadem Iwudam Tawademt Tiwudam

Annexes

DMR	Idmaren poitrine Tadmert Tidemrin Admer terrain en forme de poitrine idemren	Idmaren Tadmart Tidmarin
DN	Eden Seden Aden eddin Tadent Tidnin graisse	Adan Adanen
DN	Din din temps(en ce temps là)	Din din
DR	Adrar massif montagneux/montagne Idraren	Adrar Idurar amsedrar
DR	Seder	Sader Ader
DR	Tameddurt Timeddart vie Ameddur nourriture Imedduren Asadur Isudar Edder vivre Suder Amuder imudar	Tameddurt Timeddurin tudert dder ssider amuddir imudiren
DR	ađer patte/pied iđaren	ađar iđaren
DR	asemmedren pensée	teđra

Annexes

	<p>isemmedrinen imidran imidranen semmedren</p>	<p>asedru tamiđrant iđerru</p>
DRH/Z	Bedreh mariage	Adriz
DRS	<p>Idras peu nombreux Idras Tedersi Tedersiwin Sedres Asedres petite quantité</p>	Drus
DRFL	<p>aderyal ideryalen tedderyelt tedderylin deryel</p>	<p>aderyal taderyalt ideryalen tideryalin tideryelt</p>
DS	<p>Tiddist combiner/etre disposé Tiddas Eddes sudes</p>	<p>Eddes tiddas</p>
DS	<p>Idis idisan eyerdis côtelette iyerdeccan côtelettes</p>	<p>Idis Idissan iyesdis iyesdisan</p>
DS	<p>eđes endommager suđes endormir eđes émouvoi eđes amuđes imuđesen iđes somme</p>	<p>ıđes Imuđıss iđes</p>

Annexes

	iṭsawen tisuṭsin heure du coucher	
DS	eṭs rire imeseṭsi rire (qui fait rire) imeseṭsan taḍeẓza risée tiḍeẓziwin seṭs ridicule imeḍes plaisirs amoureux imeḍesen eṭs Railler	eḍs amsedeṣuy imsedeṣayen taḍsa ttaḍsa seḍs mseḍs taseḍsut tiseḍsa yeḍsa tamsedeṣut imsedeṣsa
DT	Dat Sesdat devant	Dat Sdat Zdat Zzat
DWN	Sedduwnni s'entretenir Idewenni entretien Idewenniten entretiens Idwenni parole Idwenniten Isdiwen réunion seddewennet	Adiwenni Idiwenniyen idiwenniten dewnnen sdewnnen asidiwen
DI	day	dayen
DIS	idyes	adyes
F	Uf préférable Asufu préférence Isufuten Suf préférer à Tufut supériorité en bonté	If Yif Tifin Menyif Smenyif Smenyaf

Annexes

	Tufutin myufu	Asenyifi préférence
F	Ar tufat au revoir Tufat Tufatin demain Tenafut trouvaille Tinafutin	Ar tufat Af Tifin Ttaf Myufan Tufat
FD	Fad Faden Ufad	Fad
FĐ	esfeđ nettoyer sesfeđ asesfeđ plumeau sufeđ tesufeđ	sfed asefed asfađ
FD/WFD	Afud Ifadden genou/ combat important	Afud Ifadden Tafadact tifadacin
FĐL	tafađli tifađli	tifđli
FĐS	afeđis ifđas tafđist	afđis tafđist tifđisin
FĜ/FG	Afeĝĝaĝ poutre Ifeĝĝaĝen Tafeĝa Tifeĝiwin fuĝĝeĝ	Afeggag Ifeggagen Fuggeg
FK	Tafekka Tifekkawin	Tafekka Tafkiwin

Annexes

FL	Afella faite d'une montagne Ifellaten Full sur	Afella Fell
FL	Felfel poivre/ petite pierre plate Ifelfelen	Ifelfel
FL	Efel quitter Sefel nufli	Fel Sfel Nfel Asfel
FR	Furar	Furar
FR	Furar	Furar
FRD	efreḍ sefreḍ Tasefreḍ Tisefraḍ Afraḍ Ifraḍen	freḍ afraḍ iferḍan
FRD	Aferteṭṭa Iferteṭṭaten chauve souris	aferteṭṭu iferteṭṭa
FRDS	Ifertes rocaille Ifertesen	ferṭes aferḍas iferḍasen
FRG	efreḡ Afarra Ifarran Afarag clôture Iferḡan Afraḡ Ifruḡen Afreḡ Ifriḡen	freg Afrag Ifergan

Annexes

	Asefreğ Isefrağ	
FRN	Efren choisir Sefren Tefren Sennefren Ufran Sufren Ufrun Asennefru	Fren ssefren Afran Tifranin ufrin
FRS	Fres Sefres Afaras moisson Iferasen Efres Anafras Inafrasen Feresferes Afres	Fres Afras Afrasen taferrast
FRSD	Elfursada Elfursadaten	Tafarsadit Tifarsuday
FRW	Afraw/afer Ifrawen/ifriwen	Iffer / afriw Ifferawen /afriwen
FRW	Tafarawt petite plaque de verdure Tiferawin	Tafriwt Tifrawin
FRW	Afraw plume d'oiseau Ifrawen	Afriw/ifer Afriwen/iferriwen
FRY	Feruri trainer seffereyrey	Fruri fry ssefruri afruri ifruruyen

Annexes

FS	<p>Ifsas léger</p> <p>Tefessi légèreté</p> <p>Tefessiwin</p> <p>Sefses</p> <p>Issefses</p>	<p>Ifsus</p> <p>Tefses</p> <p>Afessas</p> <p>Ifsusen</p> <p>Sefsses</p> <p>Afessas</p> <p>Fsus</p> <p>Sifess</p> <p>sifses</p>
FS	<p>Afus</p> <p>Ifassen</p> <p>Ahenfus manche de vêtements</p> <p>Ihenfassen</p> <p>Tanfust</p> <p>tinfasin</p> <p>Dat afus face de la main</p> <p>Afus trompe (d'éléphant)</p> <p>Ifassen</p>	<p>Afus</p> <p>Ifassen</p> <p>Afettus</p> <p>Tafettust</p> <p>Akeffus</p> <p>ayeffus</p>
FSN	<p>Tafessena</p> <p>Tifessniwin</p>	<p>Tafsna</p> <p>Tifessniwin</p>
FSR	<p>Efser tendre(étendre)</p>	<p>Fser</p> <p>Ttwafser</p> <p>Afsar</p>
FSY	<p>Sefsi</p> <p>Efsi</p> <p>fesifesi</p>	<p>Fsi</p> <p>Sefsi</p> <p>Afsay</p> <p>Asefsi</p>
FW/WFW	<p>Afa lumière</p> <p>Taftilt</p> <p>Tiftelt</p> <p>Tufat matin</p> <p>Tufatin</p> <p>Tifetilt mèche à bruler</p>	<p>Tafat</p> <p>Taftilt</p> <p>Tiftilin</p> <p>Asafu</p> <p>Fufu feu</p> <p>Tafugt lumière</p>

Annexes

	<p>Tifetilin</p> <p>Tifilt plaque de métal</p> <p>Tifilin</p> <p>Taftilt torche</p> <p>Tiftel</p> <p>Taffawt</p> <p>Taffawin clarté</p> <p>Tafuk</p> <p>Tifukin soleil</p>	
FY	<p>Sif libérer d'une occupation</p> <p>Af</p>	<p>Sif</p> <p>Asifi</p>
FYR	<p>Tafirt paroles/mot</p> <p>Tifir</p>	<p>Tafyirt</p> <p>Tifyar</p> <p>Afir</p> <p>Afiren</p>
FZ	<p>effez mâché</p> <p>neffez</p>	<p>ffez</p> <p>tuffezza</p> <p>ttwaffez</p> <p>asnuffez</p> <p>sluffez</p> <p>iffez</p>
G	<p>Eg mettre</p> <p>Tagg mettre(habitude)</p> <p>Eg placer</p> <p>Tagg faire</p>	<p>Eg</p> <p>Tteg</p> <p>Ttwag</p>
G	<p>Ugi résister (refuser)</p> <p>Tugit</p> <p>Tugin</p> <p>Ugi</p>	<p>Ugi</p> <p>Ttagi</p> <p>Tugit</p> <p>Tugin</p> <p>Tagawayin</p>
G	<p>Taggayt</p> <p>Taggayin</p>	<p>Taggayt</p> <p>Taggayin</p>
G	<p>Sigg regarder</p>	<p>Sigg</p>

Annexes

		Asiggi
Ġ	Ey quitter Eg Eg poser Seġen poser le camp	Egġ Ttaġġa Tigġin Ttwaġ myeġ
GD	Ugdu Sugdu égal égaliser égalité Tugdut tugdutin	Yegda Tagada Tigda Segdel
GĐ	igdiđ iguđað	agdiđ
GFL/KBL	Engafuli engafuliten	Akbal Ikbalen
GJL	Ġuhel zeġġuhel Aġuhil orphelin Iġuhilen	Gujel sgujel Agujil Igujilen Tigujelt
GLM	Aġelmam réservoir d'eau artificielle Iġelmamen Agelmam mare Igelmamen	Agelmim Igelmimen Ayelmam Iyelmamen
GLM	Gelet décamper	Seglem
GLM/WLM	Elem ilemawen Aġlim peau tannée avec ses poils Iġlimen tapis de (fourrure) taġlimt	Aglim Iglimen Ilmec Ilemcan Aclim icelman
GLM/WLM	Ilem peau/poil d'un animal Ilemawen	Aglim Igelman

Annexes

	Ağlim iğlimen	Ilmec Ilemcan Aclim Icelman
GLZM	Ağelhim houe iğelham	Agelzim Igelzyam Tagelzimt Tigelzyam
GM	Agim Igiman	Agima Igiman
GMN	Agemmun Igemmunen	Agemmun Igemmunen
GMR/GMRW	Egmer chasser Segmer Tagmert enegmar	Gmer Tagmert Tanegmart
GMS	Tigumest pomette de la joue tigumesin	Agames Igumas
GN	Tugna forme Tugniwin	Tugna Tugniwin
GN	Aggan Agganen	Agni Igenan
γN	eqqen suyen ayan iyunan asayen lien isuyan tameqqint timeqqan	Eqqen Uqqun Tuqqint Tameqqunt aseywen iseywan assay assayen
GNF	Ğunfu	Sgunfu

Annexes

	<p>Seğgunfu</p> <p>Tesunfat repos</p> <p>Tisunfatin</p> <p>Sunfu se reposer</p>	<p>Asgunfu</p> <p>Steefu</p> <p>Astaefu</p>
GNS	<p>Igenses lieutenant</p> <p>Igesesen</p>	Agensas
GNW	<p>Ağenna ciel</p> <p>Iğennawen</p> <p>Tagñawt petite pluie</p> <p>Tiğnawin</p>	<p>Iğenni</p> <p>Iğenwan</p> <p>Tagñawt</p> <p>Tiğnawin</p> <p>Ssignew</p> <p>Asigna</p> <p>Isigna</p>
GR	Gir entre	Gar
GR	<p>Amagar étranger</p> <p>Imagaren</p>	Amagar
GR	<p>Ageru</p> <p>Igeran grenouille</p>	Agru
GR	<p>Ağer supérieur/ être plus</p> <p>grand que</p> <p>sessiğer</p> <p>Siğer dépasser</p>	<p>Agar</p> <p>Ugar</p> <p>ttugar</p>
GR/TZR	<p>Tiğert</p> <p>Tiğrin ruisseau</p>	<p>iyzar</p> <p>iyzran</p>
GRS	<p>Tagrest</p> <p>Tiğerass</p> <p>iyeris glace/neige</p> <p>iyerisen</p>	<p>Tagrest</p> <p>gres</p> <p>Agris</p> <p>Segres</p> <p>Ggurres</p> <p>Ggersess</p>

Annexes

GT	Agut plupart	Tugett
GT	Tagtit tagyin	Tagut Agu
GW	Egg pétrir de la farine Tigawt tigawin	Egg Uggi Uggan
GZ	tugguẓt garde tugguẓin agez garder amagaẓ gardien imagazen agez surveiller (garder)	amagaẓ tamagaẓt amagaẓ
GZL	tagẓelt rognon/ rein tigezzal	tigẓelt tigezzal
H	Tihilli tihattin	Tayaṭ tiyetṭen
HD/BD	Tiheddi taille (stature) Tihedd Tibeddi taille Tibeddiwin asebdeɖ isebɖaɖ ebdeɖ sebdeɖ anebdeɖ	Bedd Sbedd Bdeɖ sebdeɖ Tibeddi Adduɖ Abuɖiɖ
HK/ZK	Hik tôt	Zik
HL	Hall pleurer Tahala source Tihaliwin	Tala Tiliwa fontaine
HL/MHL	Tahel Tahelin Anhel direction Inhilen	Tanmahla Anemhal Tanmahla

Annexes

	Tanemehla	
HR	Aher Zeher Tehirt Asher Tahurt porte tihur	Err Tawwurt Tiwwura Taggurt Tiggura
HRG/WRG	Herġet Taharġit Tihurġa	Targit Tirga Argu
HRG/WRG	Taharġit rêve Tihurġa Harġet rêver Heregu reverdir végétal Ahregu reverdissement Ihregiwen Target Erget	Targit Tirga Argu
HS	Tihuswi embellir Zehusi devenir beau	Tahusi
HW	Ahu Ahuten fumée	Bubbu Abbu Agu Tagut Taguyt
I	i pour	I
K	day ak edeg partout	Akk
K	Akkay passage Akkayen Aki Ekk se passer	Ekk Sikk
K	Ak/hak toi (reg ind masculin)	Ak

Annexes

K	k/ek/ak/ik toi(reg des part masculin)	Ak/ik
KC	<p>Ekc manger</p> <p>zekc</p> <p>Amekci nourriture</p> <p>Imekcan</p> <p>Imekci mangeur</p> <p>Imekcan</p> <p>Titeti façon fait de manger</p> <p>Titett</p> <p>tatt</p>	<p>Ečč</p> <p>Amaččiw</p> <p>Učči</p> <p>Sečč</p> <p>cečč</p> <p>myečč</p> <p>ttemmačča</p> <p>tett</p> <p>asečči</p> <p>acečči</p> <p>ameččay</p> <p>imeččayen</p> <p>takekkuct</p> <p>tikekkucin</p> <p>tekečča</p>
KD/KİD	<p>elkađ papier</p> <p>elkađen</p>	<p>lkayeđ</p> <p>lekwayeđ</p>
KDM/XDM	<p>Elkedmet travail</p> <p>Elkedmetin</p> <p>Ekdem travailler</p> <p>Anakdam travailleur</p> <p>Inakdamen</p>	<p>Lxedma</p> <p>Xdem</p> <p>Ixeddamen</p>
KF	<p>Ekef</p> <p>sekef</p> <p>Takufi</p> <p>Tikufawin</p> <p>Sekkefkef mousse</p> <p>Ikfay être frais lait</p> <p>tekkefeyt</p>	<p>Ccuf</p> <p>Kkefkef</p> <p>Skefkef</p> <p>Kkufet</p> <p>Skuffet</p> <p>Ayefki/Akfay</p> <p>Ikuftan</p>
KF/FK	Ekf	Efk

Annexes

	Hakk Sikki Teheki Inuf Isuf	Ssefk Nnefk Tikci tufkin
KL	Akli esclave Iklan	Akli Aklan
KL	Akal ouest Akal pays Ikallen contrée Akal Ikallen région Amnukal Tamnukla Timnuklawin royauté	Akal
KL	Ekl ruiner	Xlu
KLS	Ateklas Iteklasen	Kles Asekles
KLW	Ekel Tikli marche Takliwin Sikel marcher Tikkilt marcher à grand pain Tikkal marcher à pas lents et solennels Tikli pas/marche au pas Tikliwin Tikli distance Takliwin	Akel akal Tikli Tikliwin Taskelt
KLW	Meklew semmeklu Amekli repas de midi	Mmeklu Mmeklew Imekli

Annexes

	Imekliwen	Imekliyen
KLW	Ekel Sekel Asikel voyage Isikilen Sikel voyager Amessakul voyageur Imessukal	Akel Akal Tikli Tikliwin
KM	Kem toi	Kem/ kemm
KMR	Takmert méchanceté Tikmurin Ekmer Sekmer Anakmar Inakmaren	Kmer Ssekmer Ukmir Ukmiren Kummer
KMS	Ekmes lier Sekmes Akemmus Takemmust Asekmes kemeskemes	Kmes Akmes Ttwakmes Akemmus ayemmus Anekmus Ikmusen Kmumes Skmumes
KMT	Kmet vous reg des v féminin Kemet Ikemet Akmet Hakmet	Kunemti
KN	Nemekni s'équilibrer	Mnekni Akni
KNS	Ikenesi	Inisi

Annexes

	Ikenusay Takensit Tikenusay	Inisiwen Tinisit Tinisatin
KNW	Tikni Tikniwin seknu eknu Ikni Ikniwen	Ikniw Ssiknew Iken ikniwen Takna Tikniwin
KRB	Akerebbi endroit ikerebban	Agarbi Igarban
KRD	Tikra vol Tikrawin Siker Aker Imeker Imekeren	Aker Ssaker tukkerḍa Tukkerḍiwin ttwaker amaker amakraḍ tamakert
KRD	mekreḍ semmekreḍ grincer asemmekreḍ isemmekriḍen	kreḍ akraḍ ttwakreḍ sekreḍ
KRD	takarḍi page de livre tikarḍiwin	takarḍit tikarḍiyin
KRF	Ikeref plateau (grand bas à sol dur) Ikerfan Ekref entraver Sekref sennekref Kareffet Tanekrift	Kref Sssekref Ttwakref Akraf Tukrift Tukrifin Ukrif Karaf

Annexes

	Tinekrafin Asekref isekraf	Anekruf
KRS	Kerres tromper(duper) Tikerras tromperie(duperie) Sekkers figer Amekres	Kres Tikras Tamukrist Sekres Amukris Ttwakres Akras/akres Asekres Tukrist Tiyirsi Tiyersiwin
KRW	Ikrer mouton Akraren Akerray viande Ikerrayen	Ikerr Ikerrri akraren
KS	Ekkes s'empecher Ekkes supprimer Sukes Nemekkes semekkes Ekkes enlever Amekkus excrément Imekkas Ekkes prendre (ôter) Ekkes retrancher(oter)	Kkes Kkes sukkes Tukksa Sukkes Ttwakkes Tukkist Msukkes Tamukkist Asmukkes Amakkas tamakkast
KSF	Tesutift Cracher Tisutaf	tisuseft Tisusaf

Annexes

	Sutef	Susef Stusef Asusef Isusfan
KSM	Kusem Uksem salée Uksemen Kesemkesem	Kkusem Skussem Kkesmumi Skesmumi
KSW	Eksu Seksu Takessawt Tikessawin Akasa Ikesaten	Eks seks Ameksa Imeksa tameksawt Takessawt Tayessawt
KT	Ikit mesure Ikiten Tasemketa Tisemketiwin Asket iskat eket mesurer seket eketen	Akat Akaten Tasmekta tismektiwin Anect Anekt
KTW/KTY	Ektu Sektu Semmektu Tekatut mémoire Tikatutin Takettawt Tikettawin	Mekti Smekti Tasmekta Asmekti Ismektiyen
KW	Esku tarir	Skew

Annexes

		Askew Kkaw Askaw
KY	Aki veiller Siki Amakai Imakayen	Aki Ttaki Saki
KYD	Akayad Ikayaden action d'examiner	Akayad Ikayaden
KZ	ukkuꝯ ukkuꝯet ekkeꝯten ekkeꝯtin tekkeꝯtin	ukkuꝯ ukkuꝯet
L	Ula Ul sans	Mebla
L	Ula et aussi	Ula
L	Ellellu liberte Ellelluten Lullet libre Iilli Ilillan	Tillelli tilellyin Iellelli Iellellyen Tilellit
L	Ul même Ula	Ula
L	Ula pas/pas même	Ula
L	Ul ien personne individualité	Ula yiwen
L	Ull anḍerren rien (du tout)	Ula
L	Ula il n'ya pas	Ulac
L	ulli	Ulli Tullit Tullitin
L	Tallit mois Tilil	Tallit Tallyin

Annexes

L	Kala non	Ala
L	Tili ombre Taliwin	Tili
L	Ula seulement	Ala Siwa
L	Ula et aussi	Ula
LD	Alidda Ilddayen Selledi Aselleday Iselledayen	Lludi Sluddi Aledda Alday Ilddayen Sludday
LH	Ahalel Ihelilen Ihilal Ihilalen Ehlel Zehlel Ehlel Amahlal Imahlalen	Lhu Tamselhut Tasilhut
LK	Tillik pou Tilkin	Tilkett Tilkin
LK/LF	Talak poterie Tilakkin	talayt
LM	Alum paille Alumen Talumt Alammu	Alim
LMD	Analmad Inalmeden Aselmed	Lmed Selmed Anelmad

Annexes

	<p>enseignement/professeur</p> <p>Iselmiden</p> <p>Selmed enseigner</p> <p>Elmed</p> <p>Asalmad</p> <p>Isalmaden enseignant</p> <p>Almud</p> <p>Ilmuden étude</p> <p>Elmed comprendre</p>	<p>Alemmud</p> <p>tanelmaqt</p> <p>Aselmed</p> <p>aselmad</p> <p>Lmed</p> <p>Ilmuden</p> <p>taselmaqt</p>
LMS	<p>Elmusi</p> <p>Elmusiten</p>	<p>Lmus</p> <p>Lemwas</p>
LS	<p>Iles pointe/ langue</p> <p>Ilsawen</p>	<p>Iles</p> <p>Ilsawen</p>
LS	<p>Ales</p> <p>Siles</p> <p>Males</p> <p>Mules</p> <p>Amalus</p> <p>Tulas reprise de relations</p> <p>galantes</p> <p>Tulasin</p> <p>tullust</p>	<p>Ales</p> <p>Smiles</p> <p>Allus</p> <p>amalas</p> <p>Elles</p> <p>Tullsa</p> <p>tullsiwin</p> <p>Ilis</p> <p>ilisen</p>
LS	<p>Ales continuer</p>	<p>Ales</p>
LSW	<p>Sels habiller</p> <p>Els s'habiller</p> <p>Aselsu habit</p> <p>Iselsa vetments</p> <p>Sels revêtir</p> <p>Telessi</p> <p>Tiless</p> <p>Ilessi</p> <p>Ilessan</p> <p>Imelsi</p>	<p>Sels</p> <p>Els</p> <p>Iselsa</p> <p>Imelsa</p> <p>Mels</p> <p>Timelsiwt</p> <p>Timelsiwin</p>

Annexes

	Imelsiten semmeselsi	
LW	Tilawt Tilawin exsistance Ell exister	Tilawt Tillin Ili
LW	Lellwet laver(rincer) Sellellwet Ilel laurier	Lil Slil Ilili laurier Aslili
LW/LY	El Imeli possesseur Imelan Tela possession telawin	Ili Ayla Agla
LWS/LGS	Alegges Ilusan Taleggest Tilusin	Alwes Ilewsan Talwest Tilewsatin
LY	Sili suspendre Ali traverser Tesessalit Tesessulay Telut	Sili/salay/sali Ali Alluy Asali Ttali
LY	Melelli etre mis à l'envers Semmelelli retourner (mettre à l'envers)/ changer Amelellay Imelellayen	Mlelli Asmlelli Amlelli
LZ	laz lazen ulaz zelez	ellez slaz llaz amellazu

Annexes

		imelluza
LF	emelleyet imelleyaten leyet	amselyu ulyu
LFM	Alem Illeman Talemt tillemin aylam iylamen	alyem ileyman talyemt tileymatin
M	Ma mère Matt Maw Hama parenté de coté de la mère	Yemma Tiyemmatin Tayemmatt
M	Imi bouche Imawen	Imi Imawen
M	Am/ham toi(reg ind féminin)	Am
M	m/em/am/im toi(reg des part fémnin)	Am/im
M	Ma (interrogatif)	Ma
M	Aman	Aman
M/MN	Tament Tamnin miel	Tamment Tammemt
MCW	Mucc Mucciten Tamuccit timuccitin	Amcic Imcac Tamcict timcac
MD	miḍan comte miḍanen	amḍan
MD	Tameṭ tiḍidin meṭmeṭ	tameṭṭut tilawin

Annexes

	meṭ	
MDL	amaḍal terrain/terre/globe imeḍlen Entel etre mis sous couvert de sentel	amaḍal imaḍalen mḍel/Nṭel ssemḍel/Sentel tamḍelt/tanṭelt tineḍlin
MDW	Semdu terminer (finir) Emdu (tout, toute) Emdu etre entier Anessemdu Inessemda Mendu semmendu	Mmed Smed Timmad Mdu Asmmed Asemmad Ammu
MDW	amiṭ pleur/ larme imetṭawen semetṭu pleurer sans bruit assemetṭaw larmoyeur issemetṭawen	imetṭi imetṭawen smitṭew
MDḠ/MDḠ	amḍey girafe imḍeyen	Amḍey Imedyan
MGL	Nemeqli Anmeqli Inmeqliten inégal	Mgal
MGR	Amger Imgiren les armes à la main	Amgar Imgaren Mger Tamegra Ttwamger
MH	Mihi péril Mihiten	Amihi
MHL	Nemehal Tanemhela direction	Anemhal imemhalen

Annexes

	<p>Tamahilt travail</p> <p>Timuhal</p> <p>Mahel travailler</p> <p>Tanmehalt</p> <p>Nemehal comparable</p>	<p>tanmehla</p> <p>Amahil</p> <p>Imuhal</p> <p>Tanemhalt</p> <p>Tanmahla</p>
MHF/MHQ	<p>amahay touareg</p> <p>imuhay</p>	<p>Tamahaqt/ tamacaqt</p> <p>timuhay/ timuha</p>
MK	<p>manekk</p>	<p>Amek</p>
ML	<p>Tamella grâce exterieure/pitié</p> <p>Timelliwin</p> <p>Temelli</p> <p>Imelliten</p> <p>Temellit</p> <p>Timellit</p> <p>Amellal</p> <p>Imellalen</p> <p>Timellalin</p> <p>Tamellalt</p> <p>Tamellemelt</p> <p>Timellemlin</p> <p>Mulet</p> <p>Temelli</p> <p>Timelliwin</p> <p>Imlal clair</p> <p>semlel</p>	<p>Imlul</p> <p>Simlel</p> <p>Timelli</p> <p>Imelli</p> <p>Tumlilt</p> <p>Tamilla</p> <p>Tamella</p> <p>Temlel</p> <p>Amlal</p> <p>Mellul</p> <p>Imelli</p> <p>Tamellalt</p>
ML	<p>Timelilt tour</p> <p>Timelilin</p> <p>S tamelilt tour à tour</p>	<p>Timlilit</p> <p>Timliliyin</p>
ML	<p>Amel indiquer</p>	<p>Mel</p>

Annexes

	Simel Tamuli Timuliwin	Tamuli
MN	Iman personne individualité	Iman
MNTL	Tamentilt motif Timental	Tamentilt Timental
MR	Tamart menton Timarrin Amar Imaren	Tamart Timira Acamar Ačamar Amar Imira
MR	Ar imir ien au revoir Imir ien tantôt Imir parfois Imirien	Ar imiren Imir Imiren
MR	Emmer Sumer Tamara timariwin	Tamara
MRW	Mraw Mrawt Emrew Timrewt Timruwin	Mraw Mrawt Timerwin
MS	Timsi Times enfer/ feu Timesmest timesmesin	Times Timmist Timmas Timmisin
MS	Tumast essence Tumasin	Tumast
MS	Mess maitre	Mass

Annexes

	Messaw Messa maitresse messawat	Massa
MS	Asames torchon Isumas	Asames Amus Ames Yumes
MS	Ammas Ammasen	Ammas
MSD	Emsed Semsed Amsud tranchant Imsuden Asensed isemsiden	Msed Semsed Amsed Imesden Amsad Imsaden
MSKL	Asemmeskel Isemmeskilen Smmeskel échange Meskel	Asemmeskel
MSTN	Amastan Imastanen	Amastan Imastanen
MTM	Imetmi Imetman salive Semmetni semmetemmet	Imetmi Imetman
MW	Timmi Timmawin front Immi Immiwen	Timmi Tammiwin Timiwin Ammiwen
MY	Mayu mai	Mayyu
MYS	Amayas imuyas	Amayas Imayasen
MZD/NZD	imzad poil	anzad

Annexes

	imzaden	anzaden/ inzaden
MZGD/MJD	Tamejjida Timejjidawin eglise	Tamezgida Timezgida
MZK/MZT	Tamzzuk timzzugin oreille	amzuy imzuyen tamzuyt timzuyin
MΓ/NΓ	miy ou bien	nay
MΓD	Amyid imyad myed	Amyid
MΓR	amyar imyaren grand/chef semyer temyer possession du commandement/ maturité temyerin temyer pouvoir (autorité) temyerin simyar (traiter honorablement) simyaren amyar vieillard imyaren temeyri temeyriwin	amyar imyaren semyer temyer tamyart timyarin ameqqran temyer meqqr
N	N de	N
N	In eux	In
N	Innar	Yennayer
N	In I mun	yino

Annexes

	Innu	
N	noney notre ney	nney
N	Nekkan nous	Nekkni
NBD /NHD	Nehed zennehed tanat précepte(décision) tinadin ammenhed enđu précipiter(jeter)	anađ anađen
NBR	Wanber	Unbir
ND	a-n-di a-n-di-h a-n-d-in a-n-d-in-dey	Anda
ND	enned tourner(changer de direction)	nneđ tunneđa ttenneđ msenneđ
NDB	enđeb plonger en nageant	nđeb anđab
NDM	Nuddem Sennedem Anaddam Inaddamen	Nnudem snudem Nadam
NFD	Inefad briquet Inefdan	Anfufed Nfufed senfufed
NFR	Nfer Senfer Anafar Inefaren	Nefffer Snuffer Acenfir Icenfiren

Annexes

	Eferenfer Tasenfert tube Tisenfar	
NFS	Unfas respiration Unfasen Sunfes respirer Asunfes Isunfusen	Nnefs Snufes Asnufes
NGR /TNJR	Anğur nez Anğuren	ayenjür tayenjürt iyenjüren
NH/NZ	Enz Imezenhi imezenhan reur zineh enh vende nazz	Enz zzenz ttwazenz
NHD/NBD	nehed gouverner	nbed
NHL/NZL	Anehul sud	anzul inzulen
NK	Ennek /K /ek/ik ton (de toi masculin)	Yin-k
NK	Nek Nekkunan	Nek Nekkni
NKR	Tanekra révolte tinekriwin Enker se révolter Enker réveiller Enker lever / soulever senker mesenker	Tanekkra tinekriwin kker Sekker tukkra Tekker Ttwaskker
NKS/NQS	Tankkist Tinekkist conte/parabole	Taneqqist Tinqissin

Annexes

NM	Inim habitude Inimen Senem s'habituer à Enem Anenam inenamen	Tanummi Sennam Nnam Mennam
NM	Ennem/m/em/im ton(de toi féminin)	Yin-m
NMR	Tanemmirt merci Tinemmirin sennemmer	Tanemmirt asnammer Snammer
NS	Tinsi pied et patte d'un animal Tinsawin	Tinssa
NSW	Ens Sens Asensu Isensa Tamesensit mensew Amensi repas du soir Imensiwen	Ens Ssens Asensi tamsensit Imensi Imensiyen Tansawt
NSW	Asensu Isensa tombe Sens coucher ens	Asensu hotel Isensa Ens Sens
NT	Tunti Tuntawin	Unti Untiyen
NT	Enta lui	Netta
NW	Enn swenni Ganna	Ini Timenna imennan

Annexes

	Tinnawt dire/parole/discour Tinnawin Tenna Tennawin	
NY	Inay Sini neuf	Amaynut
NZR	enzer ennezzer ennezaren défié	inzer tinzert
NT	eny tuer eny tourmenter sswenyi nemenyi anmenyi inmenyiten nemenyi tinyi tinyiwin meurtre imenyi meurtrier imenyan tueuer	amennuy eny mseny timenyiwt tnay naqq imenyi amenuy Nnay imenyi imenyan
NFL	enyel senyel ensemencer/répandre	nyel senyel asenyel ttwanyel
R	Iriw Iriwen extrémité	Iri Iran Irawen
R	Ar jusqu'à	Ar
R	Ur pas/ne pas	Ur
R	Iri Irawem col/ cou	Iri Irawen

Annexes

	Iriw Iriwen extrémité	Iri Iran
R	Ar jusqu'à	Ar Arma
RBZ	erbeḻ pétrir zerbeḻ arabaḻ irabaḻen anarbaḻ pétrisseur inarbaḻen	rbeḻ arebbuḻ ttwarbeḻ arbeḻ
RD	Sired Irrad laver Erden	Ssired Irad Tarda
RD	Mured ramper	Mured Hrured Amured
RDL	aserḻal iserḻalen serḻel rḻel serḻel erḻel prêter aserḻal iserḻalen	rḻel arḻal areḻtal amerḻil
RDS	Tardast Tardasin empan	Tardest Tirdasin Tardas
RDW	Turda pensée Turdiwin Urdu penser Urdu supposer	Turda Turdiwin Urdu Turdiwin
RGL	Ergel fermer	Rgel

Annexes

	Serġel Taserġelt fermoir tiserġal	Sergel Argalen Asergel Isergal Argal
RK/RKS	Terikit Tirikin	Tarkast Tirkasin
RKM	Rukmet Serrekmet Tarkemt	Rkem Sserkem Rkukem Sserkukem
RKS	Arakas piétinement Irikasen Erikes piétiner Serkes	Arkas Irkasen Herkes Sherkes
RKW	Erk mauvais Terk Imerki Imerka Erku	Rku Imerka Amerku Ttwarku Serku Imerki imerka
RM	Tirmit Tirmitin essai Arem essayer Arem tenter(épouver) Sirem Enirem	Sirem Asirem Tiremt Tiram
RNH	Ernu vaincre	Rnu

Annexes

	<p>Sernu Imerni Imernan Ternu Ternutin Tarennawt victoire Tareennawin</p>	<p>Nnerni Snerni Timerna Imnerni tirni</p>
RNW	<p>Ernu excéder</p>	<p>Rnu Timarnit Amernu Imerna</p>
RS	<p>Eres Sers eris irisen amerus ires</p>	<p>Ers sers Tarusi Aserrasu</p>
RS	<p>Eres Sers descendre iris irrisen tasrest descente tistrast eris amerus ires</p>	<p>Ers Sers Tarussi Taksert Tiksarin</p>
RW	<p>Err mettre(placer)/renvoyer/ replacer/restituer/ retrousser(manche tissue) swerri tirawt urru</p>	<p>Err Tiririt Iriran Amriri</p>
RW	<p>Tirewt écriture</p>	<p>Aru</p>

Annexes

	tira	Tira
RW	Aruri Iruyawen	aerur ieruren taerurt tierurin
RW	Ara Araten enfants Arraw Arrawen Terwa Terwatin enfantement Aru enfanter Siru Sessiru Semru Mettiru	Arew Ssirew Arraw Arrac Tarracin Tarwa Tanarawt Tinarawin
RW	Ar ouvrier Sir Mar Suret Tasarit Tisura Asaru Isura	Err Tasarutt Tisura Tiririwt
RWL	Erwel Serwel Tarawla Tirewliwin Amarwal Imarwalen	Rwel Sserwel Tarewla Tirewliwin Amerwal Imerwalen
RWY	Erwi melanger Serwi	Rwi Smerwi

Annexes

	<p>Meterwi être dans un mélange complet</p> <p>Erwi mêler</p> <p>Aserwi instrument propre à mêler</p> <p>Iserway</p> <p>Tameterwit trouble</p> <p>Timeterwitin</p> <p>Meterwi</p> <p>Meherwi</p> <p>Berway</p>	<p>Arway</p> <p>Rewwi</p> <p>Amerwi</p> <p>Ttwarwi</p> <p>Myerwi</p>
RZ	<p>erz</p> <p>zerz</p> <p>errezz</p> <p>emerzi</p> <p>imerza</p> <p>tirez</p> <p>tirezziwin défaite</p> <p>taruzzi</p> <p>erz démolir</p> <p>erz rompre</p> <p>errezz</p>	<p>erz</p> <p>mmerz</p> <p>smerz</p> <p>taruzi</p> <p>amerzu</p> <p>imerzuyen</p> <p>tirziwin</p> <p>yerrez</p> <p>mserezzen</p>
RF	<p>urey or</p> <p>ureyen</p>	<p>urrey</p>
RFW	<p>serey</p> <p>erey</p>	<p>sery</p> <p>ery</p> <p>uryu</p> <p>timaryiwt</p> <p>ttwary</p> <p>irreqq</p>
S	<p>As/(has)</p> <p>s/(es,as,is)</p>	<p>As</p>
S	<p>S par</p>	<p>S</p>

Annexes

S	Usu tousser tesut toux tesutin	Usu Tusuyt/tussut Yettussu
S	Sen murir	Seww
S	Isa Isaten natte	Yessa Ussu
S	As Assen venir à	As
SDS/SDS	seḍis seḍisset	Seddis Seddiset
SF	Asuf rivière Isufen Usaf	Asif Isaffen Tasift tisaffin
SFR	Asafar médicament Isefran Sesseffer médicamenter Sessfer	Asafar Isufar Isafaren
SKL	Asekkil lettre Isekkilen	Asekkil Isekkilen
SKL	Azekelkel Izekelkelen	Aseklu Isekla
SKL	Tesukalt Tisukatin	tajyelt tijuylin
SKR /CR	Isker Askaren	Icar Acaren
SKW /ZKW	Esku Sesku Taseskwt Tisaska cimetière Azekka Izekwan	azekka izekkwan
SL	Tisellit réputation	Tisellat

Annexes

	Tiselletin	
SL	Isali nouvelle Isalan	Isali Isallen Isalan
SLF	Taselluft petit pou brun rouge de champ Tiselfin	Tasluft Tislufin Aselluf Isellufen
SLF	Selef pousser des cris de douleur	Slef
SLK	Sellek passable	Sellek Ttwaslek Myeslek Asellak Isellaken
SLM	Aselim rive Iselman	Islem Iselman
SLMY	Asulmay poisson Isulmayen Tasulmit Tisulmitin	Aslem Iselman
SLW	Esel Sesel Siwl entendre Tiseli ouie Tiseliwin	Sel Timesliwt Timesliwin
SLW	Isil chaussure Isilen Sessel chausser Esel	Aselssu Im silen Iselssa Els
SM	Susem se taire	Susem
SM	Ismam amer	Ismum

Annexes

	<p>Sesmem Tisemmi Tisemmiwin Ssemam</p>	<p>Semmem Ssismem Asemmam Tasemmamt Smum Tesmmem Kesmumi</p>
SM	<p>Semmus Semmuset</p>	<p>Semmus Semmuset</p>
SM	<p>Asem Sisem Tismitin Inisim Inisemen</p>	<p>Asem Tismin</p>
SM	<p>Isem Ismawen</p>	<p>Isem Ismawen</p>
SM	<p>Asusem silence Isusumen Enessesem Inessusam</p>	<p>Sussem Asussam Tassusmi Akussam</p>
SMD	<p>ismađ sesmeđ tesmeđi mal du froid tesmeđiwin (rhumatisme) isammeđ isemđan tesemeđ tesemeđiwin froid tesemeđi tesemeđiwin tesemeđi rhumatisme tesemeđiwin</p>	<p>ismiđ sismeđ tasmeđi semmeđ asemmeđ sismeđmeđ asemmeđ isemeđan tisemeđan tasemmeđt tasemmeđt isemeđan</p>

Annexes

	Tanesmaṭ tinesmaḍ	
SMHY	Tasemhayt Tisemhay	Tasemhuyt Tisemhay
SML	Asmil Ismilen groupe	Tasmilt Asmil Tismilin Ismilen
SMT	Summet Sesummet Asamu Isumuten oreille	Summet Asummet Tasumta Tisumtiwin
SN	Asen eux Hasen	Asen
SN	Sen eux Esen Isen Issen	Sen
SN	Nesen eux	Nsen
SN	Essin savoir susen Amusen Imusenen	Isin Amusnaw Imusnawen Tamussni timussniwin Tussna
SN	Nesen leur(d'eux) Sen Nesnet leur(d'elles) Snet	Nsen Sen Nsent Sent
SN	Asennan piquant Isennanen Tamsennant timsennânîn	Asennan Isennanen Tasennant Tisennanin

Annexes

SN	Essin Senat Essennen Essentin	Ssin Snat
SN	Nesen eux	Nsen
SR	Si-i-rey Ser vers	yer
SR	Tasirt Tasirin Tasyart Tisyarin	Tissirt Tissyar
SRF	Suref Eref Asref Isrefen	Suref Asurif Isuraf
SRF	Asaruf pardon Isurufen Suref pardonner/excuser	Asuref Ttusuref msuref Suref
SRK/SRG	Serrek permettre Ettesrik permission Ettesriken	Sireg urag yettwasireg
ST	Tesut vache Tisita	Tafunast Tastant Tisita Tistan
STF	Estef Sestef	Stef Asettef
STN	Asestan Isestanen question Asesten Isestinen	Asesten Isestan Sestén Asastan

Annexes

	Sesten Imesestenen Imesesten Asestan demaner	Isestanen
SW	Esu évaporer Sesu Tisesi Tises Ameswi Mesew Semmesu Isu Sass Tisisi Tisses Imeswi Imeswan Amsu point d'eau Imsuten	Ssew Tissit Asewway
SFD	Seged écouter	syed
SFL	taseylit tiseylay	tiseylit tiseylay
T	T	T
T	Tametetit syncope Timetettiyin Metetti	Yetti Ttwatti Tuttya
T	Ta Ta-n-di Ta-n-d-in Ti	Ta Tagi Tihin Tina
TBR	Tuber octobre	Tuber
TL	Ettel entourer Sutel	Ttel Tuttla

Annexes

	<p>Asatel</p> <p>Isutal enveloppe</p> <p>Ettel enveloppe</p> <p>Ettel enrouler</p> <p>Utul pensement</p> <p>Utulen</p> <p>Uttul</p> <p>Uttulen</p>	<p>Mttuttel</p> <p>Myuttel</p> <p>Tattalt</p> <p>tattalin</p> <p>tuttla</p> <p>tuttlin</p> <p>uttul</p> <p>ttwattel</p>
TM	<p>Ettam</p> <p>Ettamet</p>	<p>ṭam</p>
TN	<p>Ten eux</p>	<p>Ten</p>
ṬN	<p>iṭṭan nombre</p>	<p>uṭṭun</p>
TR	<p>Atri planète</p> <p>Itran</p> <p>Tatratin</p>	<p>Itri</p> <p>Itran</p>
TW	<p>Tetawt</p> <p>Tetawin</p> <p>Itaw oublier</p> <p>Setu</p> <p>Tametettit vertige</p>	<p>Tatut</p> <p>Tittin</p> <p>Ttu</p> <p>Settu</p>
W	<p>Awa lequel</p>	<p>Anwa</p>
W	<p>Awa</p> <p>Awah</p> <p>Awin</p> <p>Wa</p>	<p>Wa</p> <p>Wihin</p> <p>Wigi</p> <p>Wa</p>
WD	<p>awḍ parvenir</p> <p>siwid vu</p> <p>asawaḍ vu</p> <p>isewaḍen</p> <p>taggaṭ</p> <p>taggaḍin</p> <p>amawaḍ</p> <p>imawaḍen</p>	<p>aweḍ</p> <p>siweḍ</p> <p>asiweḍ</p> <p>ttaweḍ</p> <p>myaweḍ</p> <p>awwaḍ</p> <p>isawaḍen</p> <p>aggaḍ</p>

Annexes

WDW	Idaw Sedu Tediwt Amidi Imidawen muddu	Ddu Seddu Aseddu Adu Tiddin
WDW / WDY	Addai Addayen	Ddaw Ddu Adda
WFR	Effer Sufer Ufur Ufuren Asggeffer isggefar	Ffer Tuffra Tuffriwin Ttwaffer Uffiren Tuffirt
WHN/WZN	Ewhen peser Azuhen peson Izuhan	Wezzen
WJD	Ajijed préparation Ijjiden	Asewjed
WL	Ilal Silal Amellil Imellel Ilalen effet	Tallelt aide Allel
WL	Awal parole/langue Awalen Siwel Sawwal Tawalt	Awal Awalen Siwel Sessiwel Tislewlewin Hawel Swelwwel aswelwwal

Annexes

WL	Amawal surveillant imawalen	Amawal Imawalen
WL/WLH	UI Ulawen	UI Ulawen Abul Tulett Tulawin
WLD	alet orgelet iletten	illed Ildan
WN	Awen monter Siwen Aggan Agganen Amawan imawanen Tasessawent Tisessiwan montée	Ssiwen Tasawent Tisawenin Asawen isawnen
WN	Nawen votre Awen Iwen	Nwen Awen Wen
WN	Kawen vous reg des v masculin Iwen Awen Iwen Hawen Wen	Kunwi
WNF	Awnafa Iwnaften curieux Wenifet awnaf iwnafen	Awnaf Iwnafen Tawnaft Tewnef

Annexes

WR	Tarut poumon Tarutin	Turett Turin
WRI	teruy teruywin	tiwriyt awray tewrey uray
WS	Aseggas temps(époque/ moment) iseggasen	Aseggas Iseggasen
WS	Tawsit Tiwsatin espèce/plante du pied Tiwsatin Tawsit tribu (peuple) Tiwsatin	Tawsit Tiwsatin
WS	Tiwsit tribut (impôt) Tiwsiwinn	Tiwsit Tiwsiwinn
WT	Awt frapper Swet Twet Tiwiti Tiwit Tawti tiwtiwinn	Wet Ttwet Tiyita tiyitiwinn
WT	Iwet agenna pleuvoir Awt piquer Awt tomber (pluie)	Iwet ugeffur Wet Tiyita Ttwet Myewwat Tiyitiwinn
WXS/ WγS	Awssa foie Iwsatin	Tasa Taswinn

Annexes

	Tesa Tisatin	Tasiwin
WY	Awi Retrousser(manche) Siwi Awt prendre (s'emparer de) Awi porter Amaway porteur Imawayen Awi prendre (emporter) Awi emporter/transporter Awi épouser Elwi mener Awi contenir Nemiway Tawey Aggay aggayen	Awi Swawi Awway Ttawi Myawi Tiwwin Aggay Aggayen
WZL	Ighal petite taille Zeghel Izzeghel Azeghel Izeghilen Ighal	Awezzlan Wezzil Tewzel Siwzil Sewzel asewzel iwzil
YD	Iydi iydan	Aydi idan
YDW	tiṭ ouie de violon/oeil tiṭṭawin smiṭṭu amiṭ imetṭawen asmṭṭaw isemmetṭawen	tiṭ tiṭṭucin iṭṭew aṭṭiwen imetṭi amiṭ imetṭawen

Annexes

		smiṭṭew
YFSW/YFSY	Tafsit Tifssay printemps	Tafsut Fsu ssefsu
YN	Yen	Yiwen
YR	Iyur lune Iyuren	Ayyur Ayyuren
YRD	Irdawen blé ired	Irden ired irdawen
YS	Ases effort Suses Assas Assasen Tusist Tisas amasus	Esses Tissas
Z	Azuhen Izuhan	Azuzen Izuzan Zuzen
Z	Ihi Ihan	Izi Izan
Z	tizawt plantation tizawin ezz planter tezza tezzahet	tuzzuyt ttezzu zzu tezza
Z	ahez zihez	az saz ttaz
Z	Zuzi	Zay azayan taẓayt

Annexes

Z/ZD	tizawt tissage tizuzam ezz tisser	azetṭa izedwan
ZD	Ized Izdawen	iyid iyiyden
ZD	iḏad	ḏid aḏidan tizet
ZDG	Zezzeg	Sizdeg Tezdeg Azedgan Tazedgant
ZDY	Tazzayt Tizzayin Azzay izzayen	Tazdayt Tizday
ZG	ezzeg traire amuzeg imuzigen	zzeg amazzag tamazzagt
ZG	imzag amzag imzagen sourd	aëzzug iëezzugen tiëuzzegt sëuzzeg
ZGN	Azgen Izgenen	Azgen Izegnen
ZHR/ZR	Huher gros Tezzuhert grosneur Tezzuherin Tihuhur grossir Tezzuhert grosneur Terruhrin Huher gros	Zur Azuran Tazurant Uzur Tizzuranin Tuzzert zured

Annexes

ZK	<p>azekka tombe</p> <p>izekwan</p> <p>Tazekkawt</p> <p>Tizekkawin enterrement</p>	<p>azekka</p> <p>izekwan</p>
ZL	<p>Ahel</p> <p>Zihel</p> <p>Azzal</p> <p>Azzalen</p> <p>Ahelu course</p> <p>ihelan</p>	<p>Azzel</p> <p>Sizzel</p> <p>Zizzel</p> <p>Tazzla</p> <p>tazzliwin</p>
ZL	<p>tamazlayt Suzeraineté</p> <p>timazlayin</p>	<p>tamazlayt</p> <p>timazlayin</p>
ZL	<p>ezzel tendre (rendre droit)</p> <p>Zemmzel</p> <p>uzzul</p> <p>uzzulen</p> <p>tamezzult</p> <p>timezzal</p>	<p>zzel</p> <p>tuzzla</p> <p>ttwazzel</p>
ZL	<p>Izzel</p> <p>Amuzel droit</p> <p>Imuzelen</p> <p>Uzul</p> <p>Uzulen</p> <p>Tamzzult</p> <p>Timzzal</p>	<p>Azal</p> <p>Azalen</p>
ZL	<p>Azzal vitesse</p> <p>Azzalen</p>	<p>Azzel</p> <p>Tazzla</p>
ZL	<p>tillezzi</p> <p>tilezz manière de se farder</p> <p>tazult</p>	<p>tazzult</p>

Annexes

	tizul kohel elz farder azellezu izelleza touche de fard au visage	
ZL/ ZL	tazuli tizulawin	Uzzal
ZLMD	Helmeđ ahelmađ ihelmađen	zzelmeđ azelmađ izelmađen tazelmađt
ZM	Ezmem comprimé	zzem Tuzzema Ttwazzem
ZM	zemu pommade zemmuten	ažmu žemm ttwazžem
ZM	ežmem serre	žemmeđ azemmađ
ZMR	Tazemmart flute Tizemmarin	Tazemmart Tizemmarin
ZNG	Ezzengu ezzenguten	Tizunga
ZNQ/ZNK	Taznak lieu étroit Tiznakin	Tazniqt Tizenqatin Azniq Izenqan
ZR	ažar nerf izerwan	ažar izerwan
ZR	tarezit tireza	ažru tažrut
ZR/ZWR	Tezzar Tizar	Tazwara Tazwert

Annexes

	<p>Izzaren précédemment Izzar précéder Izzaren premier Izzarnin Es Tezzar premièrement (d'abord) Es/day tizzar</p>	<p>Amezwaru Tamezwarut Imezwura Timezwura Di tazwara Yezwar Zwar Azwir Azwaran Asezwer Myezwer</p>
ZRF	<p>Azarif izuraf</p>	<p>Azarif izuraf</p>
ZRF	<p>azref azrefen</p>	<p>azref</p>
ZRF	<p>tanezruft tinezraf</p>	<p>tanezruft</p>
ZRW	<p>Ezrew Tazerrawt Tizerrawin décourager Zezrew</p>	<p>Tazrawt Tizrawin</p>
ZW	<p>Zewzew Tizzewzewt tizzewzwin</p>	<p>Zegzew Tizegzewt</p>
ZW	<p>aziw violon iziwen</p>	<p>azawan</p>
ZWF/ZWF	<p>izeggey rouge izeggeyen haggey rougeole haggeyen azeggay</p>	<p>azewway izewwayen izwiy tezewy tabuzewwayt/tabuzeggayt azeggay</p>

Annexes

	izeggayen	izeggayen
ZY	izay lent/lourd	zzay tazzayt azzayan tizlayanin
ZΓ/ZDΓ	amuzey imuzeyen habitant ezzey habitter	Zdey amezduy tamezduyt imezday ttwazdey
ΓBL/QBL	eybel consentir	Qbel
ΓCF	ayucaf crocodile iyucafen	ayucaf iyucafen
ΓF/XF	iyef poignée d'épée iyefawen iyef partie iyefawen Iyef pomme de selle d'épée iyefawen iyef tête iyefawen eyef eyefawen extrémité	Ixef Ixefawen
ΓH/RB	Tayehut petit plat demi sphérique tiyha	Tarbut
ΓHM/XM	tayahamt maison tiyhemin	Axxam Ixxamen Taxxamt Tixxamin
ΓHR/ΓZR	iyahar rivière iyehran	iyzer iyezrawen

Annexes

FL	Tagella poulie/ pain Tigelwin	Tagella Tagliwin Tgella
FL	taseylit tiseylay	taseylit tiseylay
FL	ayil iyallen coudée	iyil iyallen tiyilt tiyaltin
FL	iyelel tige iyelelen	imeylel imeylalen
FL	uyul retour uyulen eqqel retourner à chez amuyel imuyelen tameyelt timuyelin tameqqalt timeqqalin Eqqel replacer Eqqel revenir à suyel revenir à soi eyli tourner(autour de)	tuyalin qqel/uyal myuyal uyal msuyal suyal
FLF	aneylaf inaylafen confiance taylift tiyelaf seylef eylef	aneylaf ineylafen
FLL	eylel perpétuel	ameylal
FM	eymu teindre (par frottement)	yem syem

Annexes

	sey ^y mu tiyemi teinture (par frottement) tiyemiwin aseymu iseyma	tiymi tiymiwin ttyem iyi iyman iseyma
FM	tayma taymiwin cuisse	tayma taymiwin
FMR	taymert coude tiyemmar seqqemer teyemirt tiyemirin	tiymert tiyemmar
FNB	ayanib plume pour écrire iyunab	ayanib iyunab
FR	eyer lire seyer imeyri liseur imeyran tayara état manière d'être/de faire tiyeriwin tiyeri tiyerr lecture tayara possibilité tiyeriwin	yer syer imeyri temeyrit tayara tiyriü tayuri tiyra tiyriwin/tayriwin
FR	yur part / de la part yur partir à	yur/yer
FR	iyir cuivre iyiren	iyir tiysar
FR	tayrest tiyerras	tayrast tiyeras

Annexes

ΓR	seyer dessécher iyar eyru iyar dur seyer durcir ayar iyarren teyart teyarin uqqir uqqiren	syer qqar asayur yeqqur aquran tayert ayurar anayur
ΓR	tiyeryert résurrection générale tiyeryerin	tiyeryert tiyeryrin
ΓRF	ayref tribu (peuple) iyerfan	ayref iyerfan
ΓRM	ayrem iyerman hameau/culture/village tayremt tiyermatin	ayrem iyerman tiyremt tiyermmin tayerma
ΓRM	ayrum pain/croute iyrumen teyurmit tiyurmitin	ayrum iyerman yermmemi
ΓS	iyes ieysan os tayessa tiyessawin tayeryesa	iyess iysan
ΓS	tiysi tiysiwin	Tixsi Ulli

Annexes

ΓWS	iywas tiywas tiywasin teyuwit tiyuya cri	iywis ywiwes tuywassin
ΓYM	yim rester seqqimi tayimit repos tiyimatin Γaym demeuret	Qqim syim tiyimit iyimi aseqqamu isequma
ΓZ	eyeh zeyeh teyiht azyeh imyeh	eyz sseyz qqaz tayuzi tayzut

TABLE DES MATIERES

Remerciements

Dédicaces

Sommaire

Introduction générale..... 7

Chapitre I

**Brefs rappels des altérations des racines lexicales et du système
dérivationnel**

Introduction..... 12

1. La dialectalisation berbère..... 12

2. La répartition géographique..... 12

 2.1. Au Maroc..... 13

 2.2. En Algérie..... 14

 2.3. En Tunisie..... 14

 2.4. En Lybie..... 14

 2.5. En Mauritanie..... 15

 2.6. En Egypte..... 15

 2.7. Îles Canaries..... 15

 2.8. Mali et Niger..... 15

3. Quelques concepts à définir..... 16

 3.1. La sémantique lexicale..... 16

 3.2. La lexicologie..... 16

 3.3. La variation linguistique sur le plan lexico-sémantique..... 16

 3.4. La racine..... 17

 3.4.1. Les définitions..... 17

 3.4.2. Les types des racines..... 18

 3.4.3. L'altération des racines et ses types..... 20

 3.4.4. Quelques concepts liés à la racine..... 26

3.5. La dérivation.....	27
3.5.1. Dérivation grammaticale.....	27
3.5.2. Dérivation expressive.....	33
Conclusion.....	34

Chapitre II

Comparaison des racines communes au touareg et au kabyle

Introduction.....	37
Les racines analysées entre les deux Dialectes.....	37
Conclusion.....	73

Chapitre III

Analyse sémantique

Introduction.....	75
1. Les relations sémantiques.....	75
1.1. Relations de hiérarchie et d'inclusion.....	75
1.2. Relations d'équivalence et d'opposition.....	77
2. Les changements de sens : le mécanisme de tropes.....	82
2.1. La Métaphore.....	82
2.2. La métonymie.....	85
Conclusion.....	85
Conclusion générale.....	87
Bibliographie.....	90
Résumé en Kabyle.....	93

Annexes

Table des matières